

3月10日/門開

日時等國係國政府ニ未通報ナルニ於テ
 貴地朝日側ト聯絡セラシ至急關係公
 館ヲ通知申要ナル午結權ヲ執ラシハ
 計相成度々又和蘭通過ノ計画ナルニ於
 テハ今國政府ニ詳細通報シテ解ヲ得置
 事アリ
 採取計ハ
 獨伊一白蘭ニ轉電アリ

電信案
 外務省

(原議用紙乙)

電 信 案	往 電 方 一 五 号 一 回 シ	朝 日 機 伯 林 プ ラ ッ ケ ル 巴 里 羅 馬 等 ノ 訪 問 飛 行 ヲ 行 フ 趣 ハ 處 右 飛 行 ノ 一 二 ノ 一	電 送 第 5791 號	主 管 歐 亞 局 長
			昭 和 12 年 4 月 15 日 發 2 時 40 分	電 信 課 長
第 一 四 七 號	在 英 吉 田 大 使	朝 日 機 歐 洲 飛 行 一 件	發 佐 藤 大 臣	任 主
		記 本 邦 人 航 空 委 員 會 報 件		昭 和 十 二 年 四 月 十 五 日 起 草

15 16

F-0354

0096

寫送先

大臣 次官 電信課長 東亞 歐亞 米洲 通商 條約 情報 文化 調查 人事 文書 會計 祕書官

昭和12 七一二一

略

武府 本省

十六日後發 四月十七日前着

歐

佐藤外務大臣

來栖大使

第五六號

朝日飛行機「神風」ハ本日朝十時倫敦ヨリ安着、飛行場ニハ特ニ交
通大臣政府ヲ代表シテ臨場歡迎ノ辭ヲ述フル所アリタルカ
皇帝陛下ニ於テハ豫メ着後直ニ兩飛行士ニ御引見ヲ賜ハル旨御沙汰
アリタルニ付本使飛行場ヨリ兩人ヲ帶同宮城ニ赴キ拜謁兩人ニ對シ
種々優渥ナル御言葉ヲ賜リタリ宮城退出後無名戰士ノ墓、當國新聞
協會ノ「レセプション」ニ臨ミ正午當地發伯林ニ向ヘリ
右「パツソンピエール」大使及朝日新聞社ヘモ然ルヘク御傳達ヲ請フ
(了)

外務省

本邦へ航空機運送

Translation de télégramme du 16/IV/37 de l'Ambassadeur
à Bruxelles - (reçu le 17/IV/37).

l'avion Kamikaze est arrivé ce matin à 10 h. de Londres.
Le Ministre des Communications venu au champ d'aviation a
souhaité la bienvenue aux aviateurs au nom du gouvernement.

S. M. le Roi ayant daigné exprimer le désir de recevoir
les aviateurs dès leur arrivée, je les ai accompagnés au Palais
directement de l'aérodrome. Sa Majesté les a très gracieuse-
ment accueillis. Du Palais, ils sont allés déposer une couronne
à la tombe du Soldat inconnu. Après la réception au Syndicat
de la Presse, ils ont pris le départ pour Berlin, à midi.

Je vous prie d'informer l'Ambassadeur de Belgique de
ce qui précède.

Kurusu

F-0354

0098

4

第二課

公第一〇四號

昭和五年四月廿日

在アレキサンドリア

領事 黒木時太郎



昭和五年五月拾日



本邦人航空飛行機

別紙 附

外務大臣 佐藤 尚武 敬

朝日新聞機、訪英飛行ノ件

此機、朝日新聞機、訪英飛行ニ関シテ當地新聞ハ別ニ論説ヲ掲ケサレモ飛行ノ模様経路ヲ報スルニテスラ一面ニ掲載シ断片のナルカ日本ノ飛行機製作能力益ニ飛行家技術員ノ技能ヲ称讚ス又一般市民ハ其ノ國籍ヲ論セス異口同

在アレキサンドリア日本領事館

情報

中野

音ニ曰ク飛行機ノ進上ノ發達ニ付驚異ノ意ヲ表シ居レリ要之今回ノ成功ハ諸種ノ意味ヨリシテ當地方ニモ多大ノ好影響ヲ及ホセルト明カナリ右別紙新聞切板寫真ト共ニ印序ノ節朝日新聞ニ即移牒煩度此致申進ス

在アレキサンドリア日本領事館

F-0354

0099

第二課長

(分類/部門/類/日) 3)

電信案

外務省

御配慮の上結果電報了り度之(依頼報)

中旨同社ヨリ輸出下らんヲ以テ右至急然レ可ク

予メ国境官憲ニ指示方ソシテ當局ニ依頼煩之度

由ナレ処ソレ聯邦出入国ニ際シ何等支障起ラハク様

(二二日頃瑞油里ヨリ入ソシノ予定)ニ委託スルコトトセ

(原議用紙乙)

電送第 5944 號

昭和十二年四月十七日 午後二時四分發

主 管 歐亞局長

主 任 第一課長

發電係

昭和十二年四月十七日起草

莫斯科 西代理大使

佐藤大臣

第一四一號

朝日新聞社ニテハ神風号發動機部分品(包装一立方尺位重量約四十口)至急倫敦へ送付ノ必要アル爲之カ携行方ヲ巴里へ赴任ノ途目下滿洲ニ在レ須山書記生林澤(連夫)

神風号發動機部分品携行ニ南ソシテ聯通過便宜供与ノ件

本邦ノ航空要係種件

外務省

F-0354

0100

電信信案

外務省

アリタニ付入ニ社貴地支局ヨリ聯修アリタリ
 場合伯林迄携行セラルル様取付相
 成度ノサ際聯側ニ対シテハ午配済ナリ
 (依頼報)

第二課長

電信課長
 管主 歐亞局長
 任主 加瀬政一課長

17 28

昭和十二年四月十七日起草

電送第 5945 號

昭和十二年四月十七日午後二時五分發

宛 件

在滿在任
 植田大使
 山本書記官
 朝日機部
 托送示件

名件録記

佐藤大臣
 加瀬政一課長

略 第 二〇五 號
 山本書記官ノ加瀬政一課長ヨリ

十四日(東)地外貴地ニ一泊、上二十三日頃滿

洲里ニ伊国ニ赴任スル須山書記官ニ朝

日神風部ノ員ト送示ノ社ヨリ願出

電信信案 外務省

F-0354

0101

100

中野三郎

情報部

漢門部

普通第二文號

歐亞屬

第三課長

昭和十二年四月二十日

在白耳義

特命全權使來栖三郎

外務大臣佐藤尚武殿

朝日機訪白、又新聞記事送付一件

四月十六日、朝日機訪白、又新聞記事送付一件、當國新聞記事切抜一括、二部送付、付右、内一部、朝日新聞社宛御轉送相致、様致度此段御依頼申進云

在白日本大使館

昭和十二年五月拾日

精 12.5.24 廣

歐 12.5.13

F-0354

0102

Japon - Belgique

Une attention japonaise pour notre pays

L'« Asahi », d'Osaka, Tokio, Moji et Nagoya, le plus grand journal du Japon, vient de faire battre, par un de ses vingt et quelques avions, le record Tokio-Londres, performance accomplie dans le temps incroyable de 3 jours 20 heures 13 minutes, performance due tant à l'excellence de l'avion (japonais) qu'à celle de son pilote, M. Ihinma, et qu'à celle de son marconiste, M. Tsukagoshi.

Avant de reprendre le chemin de l'Extrême-Orient, ces deux vaillants ont voulu rendre une visite à quelques pays européens, pour leur exprimer ainsi les sentiments d'amitié que le Japon éprouve pour eux. M. Yanagisawa, premier secrétaire de l'ambassade du Japon à Bruxelles, et M. Shigetoku, le correspondant à Paris de l'« Asahi », nous ont déclaré, avec prière de bien le dire, que si leur raid terminé, les deux glorieux aviateurs japonais étaient venus en tout premier lieu à Bruxelles, c'était pour attester de cette manière la sympathie effective et profonde de leur pays pour le nôtre.

C'est là chose qu'ils nous dirent au cours du dîner intime offert à la Presse Belge par l'ambassade du Japon en Belgique avant hier, jeudi, soir.

Au cours de ce dîner, M. Yanagisawa, le nouveau premier secrétaire de l'ambassade japonaise à Bruxelles, se complut à nous dire qu'il avait été, lui aussi, un journaliste, ayant fait partie du staff de l'« Asahi », le journal qui nous a envoyé le « Vent de Dieu », et il commença son discours par ces mots qui étonnèrent et charmerent toute la fois ses invités : « Mes cher copains ».

Des circonstances indépendantes de notre volonté nous empêchèrent d'assister à l'arrivée à Evreux du glorieux « Vent de Dieu » et aux diverses manifestations d'amitié belgo-nipponne auxquelles elle donna lieu, mais, pour resserrer davantage encore cette amitié, M. Shigetoku, le correspondant à Paris de l'« Asahi », était spécialement venu à Bruxelles, pour en envoyer le compte rendu à son journal.

Quant à la performance du « Kamikaze » (« Vent de Dieu » en japonais), elle a été plus remarquable encore que ses promoteurs l'espéraient. En effet, par un radiogramme « Domet » du 27 mars, nous savions que l'on espérait que ce monoplan, entièrement japonais, aurait couvert en 4 à 5 jours les 15.357 kilomètres séparant Tokio de Londres par l'itinéraire suivi. Or, il accomplit son voyage en seulement 3 jours 20 heures et 13 minutes, ce qui tient du prodige et auréole de gloire l'aviation nipponne.

Quant à l'« Asahi », le principal journal du Japon, c'est aussi le plus grand journal paraissant à l'Est de Suez. Son tirage dépasse les 3.000.000 d'exemplaires quotidiens et son personnel atteint

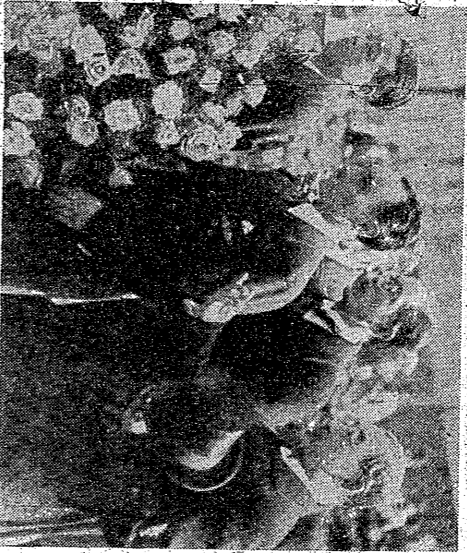
quasi le total de 4.000 personnes. L'« Asahi » est même plus qu'un journal. C'est une véritable institution qui déploie une grande activité sociale et sportive. Au point de vue social, bornons-nous à signaler que l'« Asahi » entretient une flottille de navires-hôpital, toujours en route et soignant gratuitement les malades et blessés de ce populeux empire insulaire qu'est le Japon. Au point de vue sportif, c'est un des grands protagonistes de l'aviation. Déjà en 1925, il dépêchait 2 avions en Europe ; par la suite, il dota d'un prix important la première traversée du Pacifique en avion, prix qui fut remporté par deux américains (ou anglais — leur nom ne permettant pas de déterminer leur nationalité d'une façon précise). Et ce qui rendra également l'« Asahi » sympa-

thique à tous, ce sont les directives de son fondateur, directives rigoureusement observées par son fils, M. Seichi Uyeno, l'actuel président de l'« Asahi » : « Garder la paix et la stabilité du pays. Promouvoir le bien du pays. Etre impartial à l'égard des gens et de leurs affaires. Etre prompt dans l'information ». Ces directives étant également celles qui animent les dirigeants de notre presse, cette communauté de sentiment ne pourra que contribuer au maintien et au développement de l'amitié existante entre les deux pays. Et c'est là chose qui nous est très agréable ; l'expérience nous ayant prouvé que l'amitié japonaise est à la fois agissante et fidèle, qualités qui la rendent réellement précieuse.

J. ROUSSEAU.

L'EQUIPAGE DU "VENT-DE-DIEU" A BRUXELLES

LES DEUX RAIDERS DE TOKIO-LONDRES ONT ETE CHALEUREUSEMENT ACCUEILLIS RECUS PAR LE ROI ETES PAR LES JOURNALISTES



Les raiders déposent une superbe couronne de roses sur la tombe du soldat belge Inconnu. — A.

L'équipage de l'avion japonais "Vent-de-Dieu" a fait à Bruxelles une visite que nous ne pouvons décrire sans nous trouver un peu court. Parti à 8 h. 45 de Londres, et aidé par un vent favorable, l'avion arriva à deux heures de Bruxelles. Les pilotes descendirent depuis Alse où ils le trouvèrent, malgré un temps peu propice et un vent contraire. Le commandant et le pilote furent accueillis par un grand nombre de journalistes et de journalistes militaires. Le commandant fut reçu par le général de Lamotte, tandis qu'un avion militaire se posait pour lui monter un bouquet de fleurs. Le commandant fut reçu par le général de Lamotte, tandis qu'un avion militaire se posait pour lui monter un bouquet de fleurs. Le commandant fut reçu par le général de Lamotte, tandis qu'un avion militaire se posait pour lui monter un bouquet de fleurs.

Le pilote, conduit son avion vers l'aéroport de Melsbroek, où se trouvait le général de Lamotte. Le pilote fut reçu par le général de Lamotte, tandis qu'un avion militaire se posait pour lui monter un bouquet de fleurs. Le commandant fut reçu par le général de Lamotte, tandis qu'un avion militaire se posait pour lui monter un bouquet de fleurs.

Parallèlement aux nouvelles de la colonie japonaise, nous avons reçu un message de l'ambassadeur de l'aviation japonaise, nous avons reçu un message de l'ambassadeur de l'aviation japonaise, nous avons reçu un message de l'ambassadeur de l'aviation japonaise.

Les membres de la colonie japonaise ont été reçus par le général de Lamotte. Le pilote fut reçu par le général de Lamotte, tandis qu'un avion militaire se posait pour lui monter un bouquet de fleurs.

LE MESSAGE A LA PRESSE BELGE

Voici le texte du message remis ce matin à la presse belge par les aviateurs japonais Masasaki Ihumma et Kamei Takasugi.

THE ASHII SHIMBUN
TOKYO ET OSAKA

Tokio, avril 1937.

Le peuple belge, nous sommes heureux de vous adresser nos vœux de bienvenue et de vous souhaiter un bon voyage.



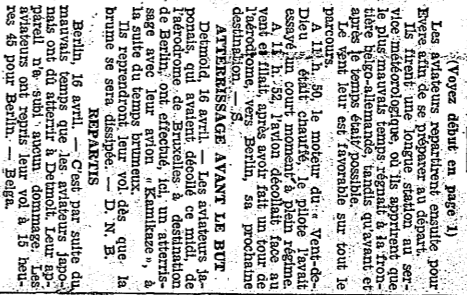
M. M. H. TASHAR.

Le message a été remis à la presse belge par les aviateurs japonais Masasaki Ihumma et Kamei Takasugi.

Le message a été remis à la presse belge par les aviateurs japonais Masasaki Ihumma et Kamei Takasugi.

LES HEROS DU RAID TOKIO-LONDRES ET ARRIVENT A BERLIN

L'ETAPE FUT FAITE AVEC ESCALE CAUSEE PAR LA BRUME



Les aviateurs se préparent à partir pour l'étape suivante.

Berlin, 16 avril. — C'est par suite du mauvais temps que les aviateurs japonais ont dû atterrir à Detmold. Leur appareil se posa à 10 heures 45 pour Berlin.

A BERLIN

Berlin, 16 avril. — Les aviateurs japonais qui avaient fait escale à Detmold en raison du mauvais temps, ont atterri à Berlin à 10 heures 45. Ils furent accueillis par le directeur Fischl, du département de l'aviation. M. Arnaud, dirigeant du sport aéronautique, des représentants du parlement de l'Électorat catholique, de l'ambassadeur du Japon, le comte Matsuzaki et par les membres de la colonie japonaise.

Le directeur du ministère de l'Air a souligné la bravoure des aviateurs japonais. L'ambassadeur du Japon, comte Matsuzaki, a reçu les aviateurs à leur retour. Ces deux officiers furent à leur retour, les fondateurs de l'aviation japonaise.

« NOUS LUTTERONS ENSEMBLE »

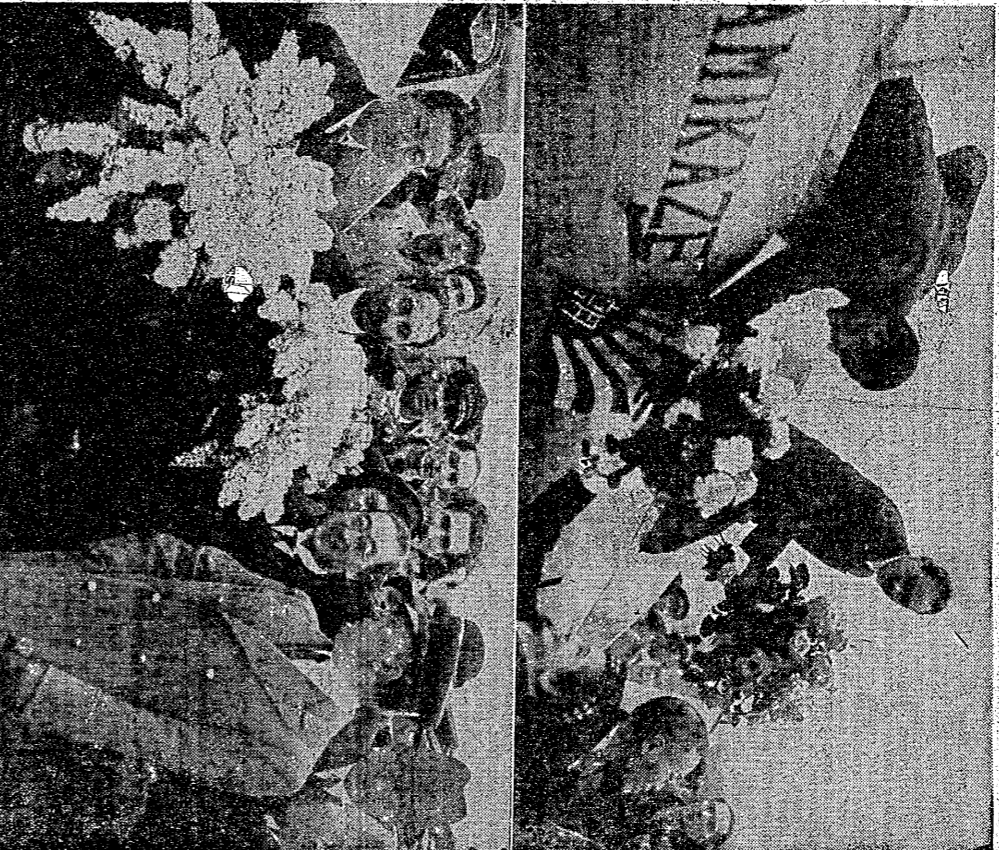
Berlin, 16 avril. — Les aviateurs japonais ont apporté à Berlin un message duquel il est dit dans ce message : « La victoire est faite au peuple allemand qui a tant mérité du développement de l'aviation, et nous lutturons ensemble ses nations et à la paix mondiale. »

Le message a été remis à la presse belge par les aviateurs japonais Masasaki Ihumma et Kamei Takasugi.

Les aviateurs japonais Ihinuma et Tsukayoshi,

héros du raid Tokio-Londres, sont arrivés à Bruxelles vendredi matin

Ils sont repartis pour Berlin à 11 h. 30



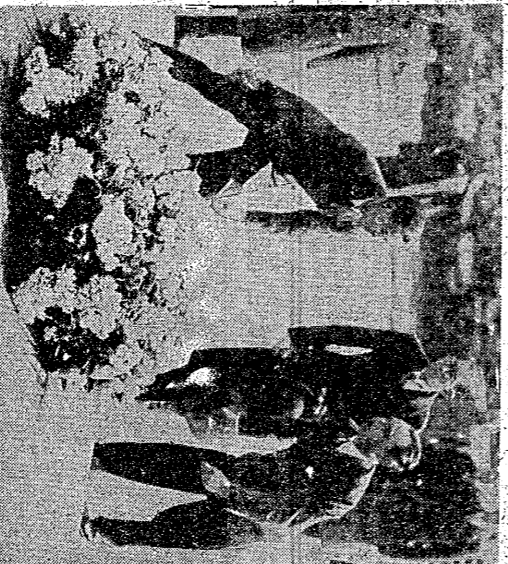
En haut, une fillette de la colonie japonaise de Bruxelles offre un bouquet de fleurs au pilote Ihinuma. En bas, les héros du raid Tokio-Londres s'en vont à leur grande l'ambassadeur du Japon, le général Iwakura et M. Marcel-Henri Jaspars, ministre des Transports.

Des 9 h. 15, une foule nombreuse inondée par le capitaine B. E. M. milieu des acclamations, descendait attendait à l'aérogare de Haren les deux aviateurs japonais Ihinuma et Tsukayoshi qui ont accompli en quatre jours un raid de 11.000 kilomètres de Tokio-Paris-Londres.

Les hangars de l'aviation militaire dressent au loin, dans le jour gris que tamise une pluie fine et serrée leurs masses imprécises. Des fanions japonais et japonais s'agitent dans la

L'arrivée du « Vent de Dieu »

Il est 9 h. 30 quand apparaît très loin vers le S.-O.-E. « Le Vent de Dieu », encadré des deux pelotons de chasseurs japonais. Les aviateurs japonais sont arrivés à Bruxelles à 11 h. 30. Ils ont été accueillis par le général Iwakura et M. Marcel-Henri Jaspars, ministre des Transports.



Les aviateurs déposent des fleurs sur la tombe du Soldat Inconnu. Les avions militaires qui forment l'escorte se détachent du gros nuage et s'élevaient dans le ciel une orbe d'acier, vaste et prolongée. Il est 9 h. 47. « Le Vent de Dieu » a touché le sol en face des hangars de l'aviation militaire et lentement à toute vitesse la piste cimentée. Les avions japonais s'alignent des drappels aux couleurs nipponnes. La foule encoure l'appareil et les deux aviateurs au

La visite des aviateurs japonais à Bruxelles

Les aviateurs japonais, après leur passage au Soldat Inconnu, se sont rendus immédiatement à la Maison de la Presse, où une réception était organisée en leur honneur par l'Association Professionnelle Belge des Journalistes Sportifs. En raison du peu de temps qui leur était dévolu, de courts discours ont été prononcés par M. Ferrand Germain, président de l'A. P. B. J. S. congratulant les deux héros du raid, dont il souligne la performance au point de vue sportif. Il leur remit un message à l'adresse du président du Comité Olympique, le lieutenant général M. Nakano, Osakura. Il était ainsi très belle.

Le Président Ferrand GERMAIN, l'Association Professionnelle Belge des Journalistes Sportifs, le héros du raid Tokio-Paris-Londres, et M. Jaspars, ministre des Transports, vous expriment tous nos vœux pour le plus grand succès de votre voyage de Belgique en 1940.

Elle vous prie d'agréer, Monsieur le Général, l'assurance de sa haute et respectueuse admiration.

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le message de la presse japonaise à la presse belge

Le raid TOKIO-LOUVAIN est reçu à Bruxelles par le roi Léopold

La magnifique victoire des ailes portèrent en personne le témoignage japonais dans le raid TOKIO-LOUVAIN... Le roi Léopold III, entouré de sa famille, se rendit à l'aéroport de Melsbroeck pour recevoir les héros du raid. Le roi, le prince Philippe et la princesse Liliane furent accueillis par les aviateurs japonais. Le roi, qui a toujours été un grand admirateur de l'aviation, fut particulièrement impressionné par le courage et l'audace des pilotes japonais. Il leur fit de chaleureuses paroles de bienvenue et leur exprima ses vives sympathies. Les aviateurs japonais, quant à eux, furent très touchés par l'accueil et les honneurs qui leur furent rendus. Ils se firent remarquer par leur tenue impeccable et leur comportement irréprochable. Le roi leur remit des médailles et des diplômes en récompense de leur exploit. L'après-midi, les aviateurs japonais furent invités à dîner au palais royal. Le roi et la reine leur firent part de leur admiration et leur souhaitèrent un bon voyage de retour. Le raid TOKIO-LOUVAIN a donc été un succès total pour les deux camps. Les aviateurs japonais ont prouvé qu'ils étaient capables de tenir tête aux aviateurs occidentaux. Le roi Léopold III a montré une fois de plus qu'il était un grand amateur d'aviation et un grand admirateur du courage et de l'audace.

Le raid TOKIO-LOUVAIN

L'équipage du "Vent-de-Dieu" est reçu à Bruxelles par le roi Léopold

Le raid TOKIO-LOUVAIN a été un succès total pour les deux camps. Les aviateurs japonais ont prouvé qu'ils étaient capables de tenir tête aux aviateurs occidentaux. Le roi Léopold III a montré une fois de plus qu'il était un grand amateur d'aviation et un grand admirateur du courage et de l'audace.

Le raid TOKIO-LOUVAIN a été un succès total pour les deux camps. Les aviateurs japonais ont prouvé qu'ils étaient capables de tenir tête aux aviateurs occidentaux. Le roi Léopold III a montré une fois de plus qu'il était un grand amateur d'aviation et un grand admirateur du courage et de l'audace.

L'ATERRISSAGE A HAREM

Le vent souffrait en tempête. Il pleuvait. Néanmoins, sous les yeux de toutes les personnalités qui se trouvaient à Harem, le "Vent-de-Dieu" effectua un atterissage impeccable. Les pilotes japonais se mirent à l'œuvre et, en quelques minutes, ils furent à terre. Les avions japonais furent accueillis par les pilotes japonais et les pilotes belges. Les avions japonais furent accueillis par les pilotes japonais et les pilotes belges.

AU PALAIS ROYAL

Le temps de l'équipage du "Vent-de-Dieu" fut reçu au palais royal. Les aviateurs japonais furent accueillis par les membres du personnel du palais royal. Les aviateurs japonais furent accueillis par les membres du personnel du palais royal.

A LA MAISON DE LA PRESSE

L'audience royale fut cependant très brève, puisqu'à 10 h. 45, soit une heure après leur atterrissage, les aviateurs japonais — qui s'étaient encore inclinés devant la tombe du roi Léopold III — furent reçus au palais royal par le roi Léopold III et la reine. Les aviateurs japonais furent accueillis par le roi Léopold III et la reine.

Notre confrère japonais Shibasaki et S. Exc. l'ambassadeur du Japon remercièrent brièvement les journalistes et, sans plus tarder, les aviateurs nippons repèrent l'aéroport de Louvain. Les aviateurs nippons repèrent l'aéroport de Louvain.

LE "VENT-DE-DIEU" GENE PAR LA BRUME FAIT UN ATTERRISSAGE FORCÉ A DETMOLD (ALLEMAGNE)

Detmold, 16. — Les aviateurs japonais qui avaient décollé ce midi de l'aéroport de Bruxelles à destination de Berlin ont effectué ici un atterrissage avec leur avion "Kamikaze" à la suite du temps brumeux.

A BERLIN

Berlin, 16. — Les aviateurs japonais qui avaient fait escale à Detmold, en raison du temps brumeux, ont atterri à 17 heures à l'aéroport de Tempelhof. Ils ont été accueillis par les membres du personnel de l'aéroport.

La magnifique victoire des ailes japonaises dans le raid Tokeo-Kobe... victoire d'auteurs très sportifs... victoire lue par l'Angleterre et par la France...

L'ATERRISSAGE A HAERLEM

Le vent souffrait en tempête. Il pleuvait. Néanmoins, sous les yeux de nos aviateurs, le terrain s'abaissa... et le vent de Dieu s'effectua un atterrissage impeccable...

AU PALAIS ROYAL

Le temps de l'épopée du « Vent de Dieu » est très compté. Inuma et Tanakoshi — tous deux venus d'une tunique bien-roti et boutons dorés — montèrent en voiture et s'engagèrent le Palais Royal...

A LA MAISON DE LA PRESSE

L'audience royale fut cependant très brève, puisqu'à 10 h. 45, soit une heure après leur atterrissage, les aviateurs japonais — qui s'étaient encore inclinés devant le roi et la reine — furent reçus par le prince héritier...

LE VENT DE DIEU A GENE PAR SAËGE FLOËR A DETMOLD (VAL-LEMANÇON)

Detmold, 16. — Les aviateurs japonais, revenant de leur atterrissage à Detmold, en raison du temps brumeux ont atterri à 17 heures, à la gare de Detmold, où ils ont été accueillis par le directeur de l'aéroport...

LE VENT DE DIEU A GENE PAR SAËGE FLOËR A DETMOLD (VAL-LEMANÇON)

Detmold, 16. — Les aviateurs japonais, revenant de leur atterrissage à Detmold, en raison du temps brumeux ont atterri à 17 heures, à la gare de Detmold, où ils ont été accueillis par le directeur de l'aéroport...

AU PEUPLE BELGE

La fraternité est le partage respectueux du cœur du travail et des biens. Lacordaire. C'est avec un vil plaisir que nous chargeons les deux aviateurs de l'Asie de nos vœux les plus ardents...

Les héros du raid Tokio-Londres à Bruxelles



Les deux aviateurs japonais Tokuzane (à gauche) et Tshunuma, couverts de fleurs à leur arrivée à l'aérodrome. On les voit ensuite dé passant une couronne sur la tombe du Soldat Inconnu.

Le vent soufflait en tempête. Il pleuvait. Neanmoins, sous les yeux talentés, avachés sur le terrain, le « Vent-de-Dieu » effectua un atterrissage impeccable. Et quand ses roues franchirent l'aire de béton, le pilote japonais se précipita vers le colonel Danmerle, directeur de l'aéronautique civile, des délégués d'Als-France, de la Sabena, d'impéria Airways, etc.

Deux groupes de quatre avions militaires allèrent au devant du « Kawanishi » et le pilotèrent jusqu'à l'horizon, entourant dans le ciel tournoyant, l'appareil japonais.

L'ATERRISSAGE À HAEREN

Le vent soufflait en tempête. Il pleuvait. Neanmoins, sous les yeux talentés, avachés sur le terrain, le « Vent-de-Dieu » effectua un atterrissage impeccable. Et quand ses roues franchirent l'aire de béton, le pilote japonais se précipita vers le colonel Danmerle, directeur de l'aéronautique civile, des délégués d'Als-France, de la Sabena, d'impéria Airways, etc.

Notre confrère japonais Shigetoki et S. Exc. l'ambassadeur du Japon en Belgique, arrivèrent les premiers à l'aérodrome de Melle, à 12 h. 16 exactement, le « Vent-de-Dieu » quittait notre sol et partait vers Berlin.

LE « VENT-DE-DIEU » GÈNE PAR LA TERRE, FAIT UN ATERRISSAGE IMPERFECTIBLE À DETROIT (ALLEMAGNE)

Detmold, 16. — Les aviateurs japonais qui avaient décollé ce matin de Berlin, en direction de Bruxelles, ont atterri à 17 heures à Detmold, en raison du mauvais temps. Ils ont été accueillis par le gouverneur, le préfet, le maire et les membres du conseil municipal.

A BERLIN

Berlin, 16. — Les aviateurs japonais qui avaient décollé ce matin de Berlin, en direction de Bruxelles, ont atterri à 17 heures à Detmold, en raison du mauvais temps. Ils ont été accueillis par le gouverneur, le préfet, le maire et les membres du conseil municipal.

Le temps de l'empereur et « Vent-de-Dieu » avant très compte, Inuma et Tsukagoshi — tous deux vêtus d'une tunique bien-roi à boutons dorés — montèrent en voiture et gagnèrent le Palais Royal où le Souverain attendait. Les aviateurs furent reçus par le Roi, qui leur demanda des détails très précis sur leur raid.

AU PALAIS ROYAL

Le temps de l'empereur et « Vent-de-Dieu » avant très compte, Inuma et Tsukagoshi — tous deux vêtus d'une tunique bien-roi à boutons dorés — montèrent en voiture et gagnèrent le Palais Royal où le Souverain attendait. Les aviateurs furent reçus par le Roi, qui leur demanda des détails très précis sur leur raid.

A LA MAISON DE LA PRESSE

L'audience royale fut cependant très brève, puisqu'à 10 h. 45, soit une heure après leur atterrissage, les aviateurs japonais — qui s'étaient encore inclinés devant la tombe du Soldat Inconnu à l'aérodrome de Melle, rue du Marquis, où les recevaient les journalistes belges, S. Exc. l'ambassadeur du Japon, et les membres du personnel de l'ambassade les accompagnèrent à la Maison de la Presse, rue de la Loi, où ils furent reçus par le Roi, qui leur demanda des détails très précis sur leur raid.

Il y a cent ans, le 10 août 1897, le Japon a envahi les Philippines. C'est un événement qui a marqué l'histoire de l'Asie de l'Est. Les Philippines ont été gouvernées par le Japon pendant deux décennies, de 1898 à 1945. Cette période a été marquée par une exploitation économique et une répression politique. Les Philippines ont finalement obtenu leur indépendance le 4 juillet 1946.

Le Japon a envahi les Philippines en 1898, après la guerre de 1894-1895. Le Japon a vaincu la Chine et a obtenu les îles de Formose et de Mandchouie. Le Japon a également vaincu les États-Unis à la bataille de Manille et à la bataille de Cavite. Le Japon a obtenu les Philippines en vertu du traité de Madrid de 1898.

Le Japon a envahi les Philippines en 1898, après la guerre de 1894-1895. Le Japon a vaincu la Chine et a obtenu les îles de Formose et de Mandchouie. Le Japon a également vaincu les États-Unis à la bataille de Manille et à la bataille de Cavite. Le Japon a obtenu les Philippines en vertu du traité de Madrid de 1898.

Le Japon a envahi les Philippines en 1898, après la guerre de 1894-1895. Le Japon a vaincu la Chine et a obtenu les îles de Formose et de Mandchouie. Le Japon a également vaincu les États-Unis à la bataille de Manille et à la bataille de Cavite. Le Japon a obtenu les Philippines en vertu du traité de Madrid de 1898.

UNE VISITE A BRUXELLES DU « VENT-DE-DIEU » de cinq jours

qui réunit Tokio à Londres en moins

Devant le bureau gris et le ciel bas qui couvraient Bruxelles, vendredi matin, le projet d'aller à Yokohama, en passant par Londres, a été accepté. Les aviateurs japonais se dirigent vers le Sud, un jour d'attente dans le bled, qu'il faut traverser dans le but de rejoindre la capitale belge. On ne se le fait pas deux fois. Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

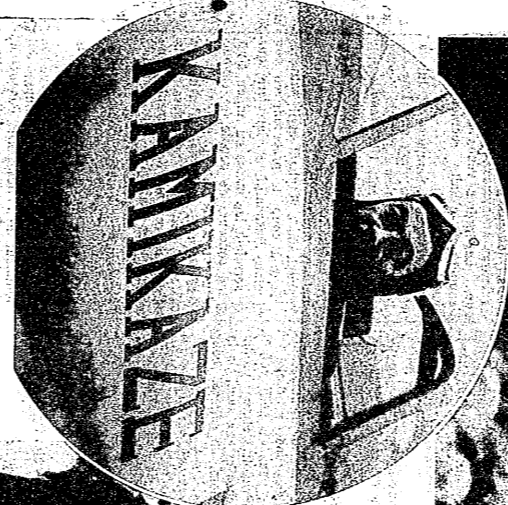
Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.

Le pilote japonais, qui se dirige vers le Sud, a été rejoint par un autre avion, celui de l'aviateur belge. Les deux avions ont volé ensemble pendant plusieurs heures. Ils ont survolé la mer du Nord, la Manche, la France, les Pays-Bas, et ont finalement atterri à Bruxelles.



LA VISITE A BRUXELLES DU " VENT-DE-DIEU "



Les aviateurs japonais Inuma et Tsukayoshi, qui réalisèrent le raid Tokio-Paris en moins de cinq jours, sont arrivés, vendredi, à Bruxelles. Sur notre photo du haut; on peut les voir fleuris à leur arrivée et accueillis par l'ambassadeur du Japon et le comte A. d'Outremont, président de l'Aéro-Club 1 à gauche, et le pilote Inuma dans le carlingue du "Vent-de-Dieu" et à sa sortie de l'appareil 1 ci-dessous; les deux aviateurs déposant des fleurs à la Tombe du Soldat Inconnu.

(Photos G. VAN PARYS. Excl. F.M.)

Le roi, Daumette reçoit aux aviateurs la plaque de la Compagnie de propagande aéronautique, tandis que le comte A. d'Outremont, président de l'Aéro-Club, et l'ambassadeur du Japon, enfin, se penchent sur le portrait de l'aviateur japonais. L'ambassadeur du Japon, enfin, se penche sur le portrait de l'aviateur japonais. Charmante invitation à laquelle, hélas ! il est bien peu probable que nous puissions répondre...

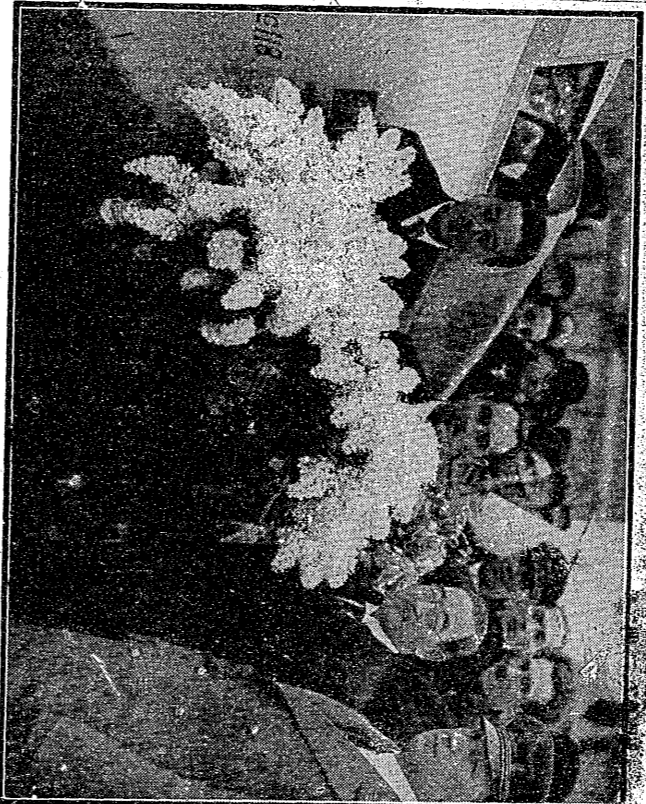
Déjà, on remarque, l'air de la vers l'heure posée sur la table. On y alla si vite qu'arrivant près d'une demi-heure plus tôt qu'il n'avait été annoncé, une dizaine de journalistes seulement purent saisir les quelques secondes qui s'écoulèrent avant que le pilote japonais qui avait désiré le faire.

Les aviateurs arrivent à Berlin

Berlin, 16. — Les aviateurs japonais qui avaient fait escale à Dortmund, se sont rendus à Berlin, où ils ont été accueillis par le directeur général du département de l'aviation, M. Armand, et par le ministre de l'Air, M. Flandre. Les aviateurs ont été accompagnés par le représentant du département de l'aviation, M. Armand, et par le ministre de l'Air, M. Flandre.



Le "Vent-de-Dieu" a rendu visite à Bruxelles



Les aviateurs japonais ont été reçus, à l'aérodrôme de Haren, par l'ambassadeur du Japon, M. Kurusu, et le Général Iserment, commandant l'aéronautique militaire.

Mais l'équipe avance, et les passagers malades se font de plus en plus nombreuses. M. Kurusu, ambassadeur du Japon, est déjà là, de même que M. M. H. Jaspars, ministre des Transports, qui s'entretient avec Mme Adachi. On remarque encore le général Iserment, les colonels Dummerie, de Weideman, Dhuyvetter, le comte d'Oulvestrum, président de l'Aéro-Club, M. Gheens, directeur de l'aviation, M. N. A., le général Ponce, les attachés de l'ambassade du Japon: M. Fernand Gemblin, président des journalistes sportifs, M. Victor Bolin, l'aviateur Ollshagers, etc.

Un groupe de Japonais, habitant la Belgique, a fait le voyage de Bruxelles pour saluer les deux héros de l'air. Ils agitent en cadence des drapeaux japonais.

LES VOILA !

Un quart d'heure environ avant dix heures, un vrillonnement de moteurs emplit l'espace. La brume ne permet qu'indistinctement de se rendre compte de la nature de ce bruit qui paraît formidable.

Quelques minutes : « Il y a plusieurs avions », on apprend qu'une escadille militaire, commandée par le capitaine de Gaters, est partie à la rencontre du « Vent-de-Dieu ». Elle a été assez heureuse de le repérer et de l'escorter jusqu'à Haren.

Bien sûr, on aperçoit l'appareil japonais assésimé, reconnaissable. Le « Kami-Kaze » — « Vent-de-Dieu » en japonais — est un monoplan à ailes basses. Pendant qu'une série de photographies sont prises, le pilote descend du cockpit, mais ne s'adresse pas un mot à personne. Un attaché de l'ambassade du Japon veut bien nous donner quelques renseignements sur l'avion, conçu et construit au Japon, composé de pièces uniquement japonaises. Le moteur est de 550 CV. La vitesse de croisière est de 320 kilomètres à l'heure, et le maximum peut atteindre 400 kilomètres. L'entretien du « Kami-Kaze » est de 12 heures, sa longueur, de 9 m. 25; sa hauteur, de 2 m. 40; son poids, de 2400 kilos.

Et voici que l'appareil s'effrite. On acclame longuement Ihnuma et Takakoshi, qui rient de toutes leurs dents.

A LA S.A.E.N.A.

L'incident s'arrête. Les moteurs se calment. Les deux aviateurs, brillamment escortés, se dirigent vers les locaux de la S.A.E.N.A., M. M. H. Jaspars, directeur de l'aviation, veut connaître la meilleure méthode, sur le terrain, est menée. L'ambassadeur du Japon, en quelques mots, expose la grandeur de la partie commune.

Le comte d'Oulvestrum, au nom de l'Aéro-Club, remet aux deux héros au moment la médaille-souvenir des ailes belges.

RECEPTION CHEZ LE ROI

Le Roi a tenu à recevoir Ihnuma et Takakoshi, pour les congratuler personnellement. C'est l'ambassadeur qui fit les présentations. Et, pendant une demi-heure, le Roi s'entretenait avec ses deux invités.

AU SOLDAT INCONNU

En sortant du Palais, les deux aviateurs japonais se rendirent devant la tombe du Soldat Inconnu, où ils déposèrent une superbe couronne, traversée d'un ruban rouge et bleu. Des représentants de l'aviation belge les accompagnèrent et leur firent les honneurs de la tombe.

Impensablement, pendant l'air, un voyage de 11000 kilomètres, au galop de ses 550 CV, emportant dans sa carlingue deux jeunes aviateurs, émus et fort aimables, qui vont, maintenant, dans les capitales européennes, chercher les honneurs de leur victoire. A l'heure où ces lignes paraissent, Berlin, déjà, les aura accueillis... René FOUCAERT.

L'ARRIVEE A BERLIN

Berlin, 15 avril. Les aviateurs japonais qui avaient fait escale à Detroit, en raison du temps brumeux, ont atterri à 17 heures à l'aérodrôme de Tempelhof, où ils ont été accueillis par le directeur M. Mehnert, directeur du sport aéronautique; des représentants du Sport Club des Aériens étrangers; du département de l'Education, dirigé par le commandant de l'aviation, le comte Marshakoji et par les membres de la colonie japonaise.

Peuple 17/17/37

Le "Vent de Dieu," est passé par Bruxelles

Les aviateurs japonais ont fait une brève apparition en Belgique

Venant de Londres, les aviateurs japonais Ichi Numa et Tsukakoshi sont passés par Bruxelles en route vers l'Allemagne. Malgré un temps décevant, une foule nombreuse était venue accueillir à notre champ d'aviation de Haren les petits aviateurs nippons.

Après une courte halte, nous les avons vus en 49 heures 4 minutes de vol effectif et en 3 jours 30 heures, 13 minutes de voyage complet, couvrant en ce laps de temps 8 177 kilomètres. Le précédent record obtenu par Cosca et Le Brix était de 7 000 kilomètres.



4. LEUR DESCENTE D'AVION. LES AVIATEURS SONT PIETRES. (K)

LES PERSONNALITES

Parmi ceux qui sont venus féliciter les aviateurs japonais notons M. Komatsu, des Transports; le comte d'Oultremont, président de l'Aéro-Club; Godonkshiki, directeur de la Sabana-Sensand; Germain, président des journalistes sportifs; de nombreux officiers aviateurs et beaucoup de militaires de la colonie japonaise.

A 8 h. 56, encadré d'une escadille militaire, le "Vent de Dieu" s'apprêtait à suivre le champ d'aviation et atterrir, au milieu des acclamations de la foule. Après une rapide réception dans les locaux de l'Aéro-Club, les deux aviateurs sont conduits à la gare.

AU PALAIS DU ROI

Le roi félicite, chaleureusement, les deux héros du jour et s'entretenant pendant quelques minutes avec eux.

En quittant le palais, ils vont déposer une splendide couronne de roses au Sénat, au Palais National et au Palais de la Nation. Ils ont également fait un salut à M. Debyl, Dery et Canavez, leur souhaitant la bienvenue.

UN MESSAGE

Les sympathiques aviateurs japonais remettent à M. Germain le message suivant :

« Tira e Asahi Shinbun »
Tokyo et Tòkyo, avril 1837.
» Au Peuple belge,
» La fraternité est le partage
» réciproque du cœur, du travail
» et des biens. IACCORDAIRE.

» C'est sans un tel objet que nous chargeons les deux aviateurs de vous dire et de nos vœux les plus ardents et amicaux et de bonne entente à l'héroïque nation belge, tout entière. Nos messages s'élèvent vers vous, nous espérons que vous voudrez bien nous répondre en nous exprimant le ferme espoir en la volonté ferme du peuple japonais de vivre en paix et de travailler en commun avec les peuples de l'Europe et tout particulièrement avec le peuple belge.

(Voir suite en troisième page.)

Le « Vent-de-Dieu » à Bruxelles

(Suite de la première page)

» Aujourd'hui, nos aviateurs vont, avec une machine purement japonaise, tenter dans le sens inverse la glorieuse aventure que réussit l'acheté Japy. Dorer et tant d'autres, en vue de contribuer à la paix mondiale pour se mieux connaître et pour se mieux connaître.

» Nous sommes convaincus que la coopération internationale est la seule garantie de la paix internationale. La cause de la paix internationale et contribuer au bien-être des peuples. C'est à la constante poursuite de ces buts que nous nous consacrons avec le meilleur de nos efforts depuis le jour de sa création.

» A cet égard, nous sommes fiers de vous rappeler qu'il y a douze ans, notre journal a entrepris pour la première fois le vol Tokyo-Paris-Bruxelles, via la Sibirie, afin d'arriver l'année belge-japonaise.

» Puisse le socialisme de nos alliés consolider encore plus les relations entre la Belgique et le Japon.

» Puisse notre seropla, « Kamakaze » unir dans une atmosphère aussi pure que celle qu'il traverse les peuples de l'Asie et de l'Europe.

(S.) ASAHU SHIMBUN.

» Président,
Puis le président de l'A. P. B. J. S. exalte l'épave : « Nos héros et leur dit de leur courage et de leur vaillance. Il leur a remis un leur splendide médaille de la Presse Sportive.

L'ambassadeur du Japon et le représentant de la Presse japonaise prirent également la parole.

DEUX HEROES APRES

Puis Ichi Numa et Tsukakoshi, nous qu'ils ont parcourus leur vol vers Berlin. Leur visite, nous espérons, sera à peine alors que nous espérons à pouvoir féliciter longuement nos héros aussi sympathiques que charmants.

» Et à 6 h. 16, dans la brume, le « Vent de Dieu » reprenait son vol, filant à toute allure vers Berlin.

La brume interrompt le voyage des aviateurs japonais vers Berlin

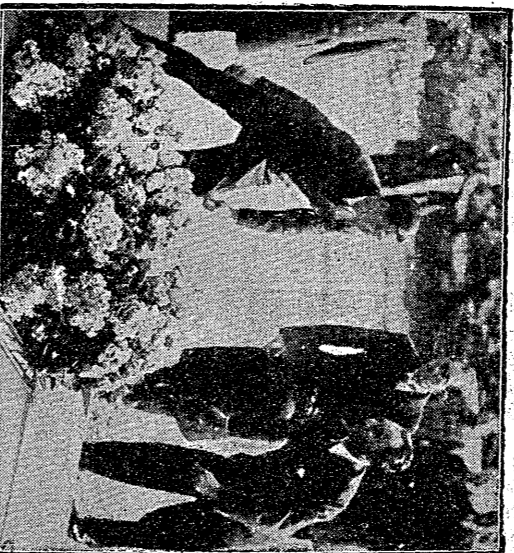
Demain, 16 avril. — Les aviateurs japonais qui s'étaient décidés ce matin à l'aéroport de Bruxelles à destination de Berlin, ont été obligés, à cause de la brume, de reporter leur voyage à demain.

» Les aviateurs japonais, qui ont été informés de la brume, ont dit que la brume se sera dissipée.

Le matin, le sénateur républicain...
Et les adversaires de l'Union...
L'anglais des vrais Belges a dit...
Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie, en reconnaissance, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles.

LE « VENT-DE-DIEU » EN BELGIQUE

Les aviateurs japonais Ihinuma et Tsukayo-Shi ont fait une escale de deux heures à Bruxelles
Ils ont été reçus par le Roi



Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie, en reconnaissance, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles.

Les aviateurs
à la Maison de la Presse.
Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie, en reconnaissance, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles.

On savait que les aviateurs japonais...
Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie, en reconnaissance, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles.

Un message à la Presse belge.
Le message suivant fut remis à la Presse belge par les aviateurs japonais Ihinuma et Tsukayo-Shi.

Le départ pour Berlin.
L'aviation « Vent-de-Dieu » s'est envolée à destination de Berlin à 15 h.

Après avoir signé la lettre dorée, les aviateurs japonais monteront en avion pour se rendre au Palais royal.

Après avoir signé la lettre dorée, les aviateurs japonais monteront en avion pour se rendre au Palais royal.

Belle Belgique 17/11/37



Après son raid magistral, le « Vent-de-Dien », piloté par les aviateurs Hinuma et Tsukayo-Smi est venu à Bruxelles. Une foule nombreuse l'attendait au champ d'aviation de Haren. Voici les aviateurs dans leur carlingue, recevant des fleurs à leur arrivée.
(D'après les détails par page 6)

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

La première visite des aviateurs japonais fut pour eux une véritable surprise. Ils furent reçus par le Roi, le 17 novembre, à 10 heures, mais longtemps à l'avance une grande animation régnait à l'aéroport. Les membres de la colonie japonaise étaient particulièrement nombreux. « Kōreki » fut signalé, mais le « Vent-de-Dien » avait quitté Croydon à 8 h 15 m. Plusieurs avions militaires belges partirent à la recherche de la carlingue japonaise. Ils furent vus à 9 h 47, au-dessus de la zone de la plaine. Les aviateurs japonais, qui s'élevaient à une altitude de 10 000 mètres, furent aperçus par un avion belge, qui s'approcha et leur adressa un salut. Ils furent alors aperçus par un avion belge, qui s'approcha et leur adressa un salut. Ils furent alors aperçus par un avion belge, qui s'approcha et leur adressa un salut.

On savait que les aviateurs japonais atterrirent à Haren entre 9 h 30 et 10 heures, mais longtemps à l'avance une grande animation régnait à l'aéroport. Les membres de la colonie japonaise étaient particulièrement nombreux. « Kōreki » fut signalé, mais le « Vent-de-Dien » avait quitté Croydon à 8 h 15 m. Plusieurs avions militaires belges partirent à la recherche de la carlingue japonaise. Ils furent vus à 9 h 47, au-dessus de la zone de la plaine. Les aviateurs japonais, qui s'élevaient à une altitude de 10 000 mètres, furent aperçus par un avion belge, qui s'approcha et leur adressa un salut. Ils furent alors aperçus par un avion belge, qui s'approcha et leur adressa un salut.

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

Après avoir été reçus par le Roi, les aviateurs japonais se sont rendus sur la tombe du Soldat Inconnu, qu'ils ont fleurie. On reconnaît, à l'arrière-plan, l'ambassadeur du Japon à Bruxelles

Abn- 14/14/34

36,00
50,00
94,00
169,00
9,00
1177,50

Édition : 21, Place de Louvain, 21.
Vente et abonnement : Place de Louvain, 23.
Annonces : Avenue Rossel, 1, Royale, 122.

LE SOIR

Chaque jour de 12 à 24 pages

Bruxelles
Paris
Londres

FILS SPECIAUX AVEC PARIS ET LONDRES
TELEPHONE BERLIN, GENÈVE, VIENNE, ETC... - T. S. F. CONGO

TRIBUNE LIBRE

» de Bilbao

peuvent les affrontés? Les armatans subissent-ils patiemment les dommages? La tolérance accordée dans les saux territoriaux s'étend donc, en fait, aux environs mal définis de cette zone. Or, on voit croquer et agir dans ces saux des barons singuliers, armés Dieu sait de quoi. On se demande si les armatans, sans même qu'on sache très bien pourquoi, est l'autorité & reconnaitre » qui leur a assuré cette qualité. Ils n'arrivent, le décollant, les piliers, en d'autres termes, ils pillent. Si on laisse se développer cette situation étonnante, ne voit-on pas que les armatans, qui ont le droit de profiter pour leur compte de la punition des pillages? Ve-t-on laisser renouer la pratique dans le golfe de Biscaye d'abord, et puis dans les régions les plus fréquentées de la Méditerranée?

On peut, matériellement, se désintéresser des crimes contre le droit des armatans, mais on ne peut pas se désintéresser de ce qui se passe dans ce milieu essentiellement international pour y faire régner une sécurité et un ordre qui exigent la collaboration de tous les pavillons réguliers et la suppression impitoyable des autres. Que difficile tâche s'ajoutant à équiper des unités légères, en l'absence des volontaires illégaux. Il faudra payer le prix de cette complaisance, et le prix peut être terriblement élevé puisqu'on multiplie les chances de guerre en multipliant ainsi les occasions de friction.

On n'est pas mécontent, ces complaisances douteuses qu'on sauvegarda la paix. Il faut la mettre en défendant la loi, tout le droit, et notamment celui que possède tout Etat d'obtenir les moyens de se défendre.

A GAND



On aperçoit la statue équestre du roi Albert au-dessus des palmiers qui encadrent le socle.

AU PALAIS

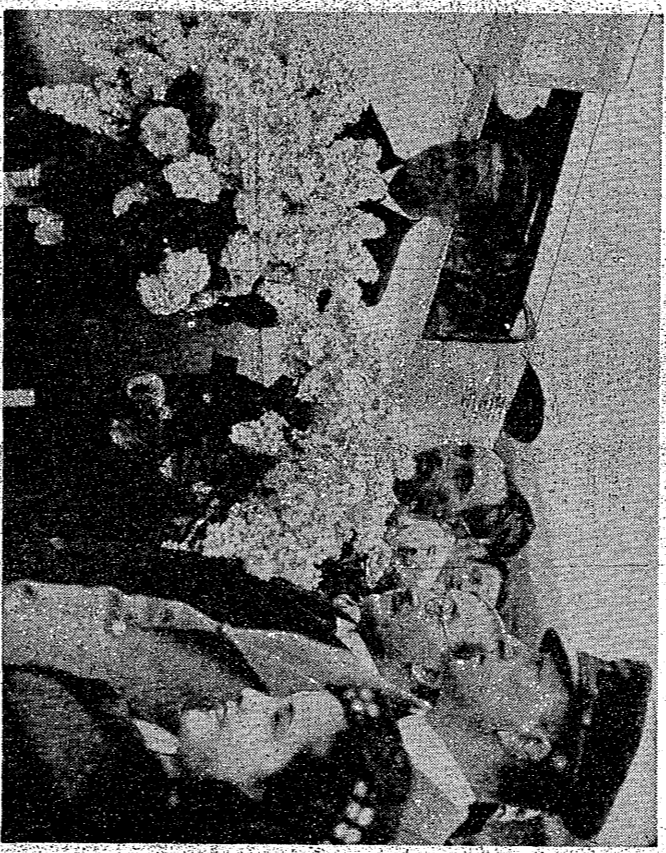
à succession de M. Boyesse

La succession du ministre de la Justice M. Boyesse a été l'objet d'un débat au sein du Conseil national pour l'étude agronomique de Congo belge.

M. Gillon, sénateur, a refusé, ainsi que fait le Premier Ministre. Quant à M. de Laveoye, président du parti radical, il a déclaré que M. de Laveoye n'aurait pas le droit de se présenter à la succession de M. Boyesse.

Les invalides ont tenu à rendre cet hommage au premier ministre, ministre de la guerre nationale et de la justice, se sont en outre d'une manière particulièrement affectueuse préoccupés de la défense de leurs intérêts.

4^e ANNIVERSAIRE de la Grande Magasin & à l'inauguration de son nouveau magasin le 17 au 22 avril un ravive-bal-

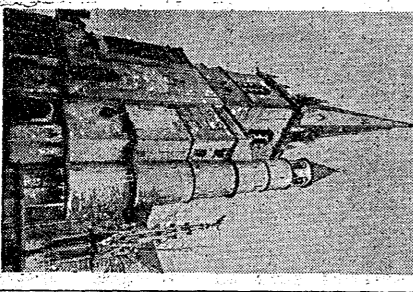


Les héros du raid Toku-Londres, Jinnu, et Toukagohi, sont abondamment fleuris, à leur descente d'avion à Harco. A droite, M. Kurusu, ambassadeur du Japon à Bruxelles et le général Bercklant, commandant le aéronautique militaire.

PETTI

Les héros du raid Toku-Londres, Jinnu, et Toukagohi, sont abondamment fleuris, à leur descente d'avion à Harco. A droite, M. Kurusu, ambassadeur du Japon à Bruxelles et le général Bercklant, commandant le aéronautique militaire.

A NIVELLES



Les invalides ont tenu à rendre cet hommage au premier ministre, ministre de la guerre nationale et de la justice, se sont en outre d'une manière particulièrement affectueuse préoccupés de la défense de leurs intérêts.

4^e ANNIVERSAIRE de la Grande Magasin & à l'inauguration de son nouveau magasin le 17 au 22 avril un ravive-bal-

Les invalides ont tenu à rendre cet hommage au premier ministre, ministre de la guerre nationale et de la justice, se sont en outre d'une manière particulièrement affectueuse préoccupés de la défense de leurs intérêts.

LE « VENT DE DIEU », A BRUXELLES



Les héros du raid Tokyo-Londres, Inamura et Tokugoshi, sont abondamment fleuris, à leur descente d'avion à Harbin. A droite, M. Kuruma, ambassadeur du Japon à Bruxelles et le général Ise, commandant l'aéronautique militaire.

PEPPI

GAMBAGNE
L'Etat nous a ruiné dans la campagne...
On est rentré dans le maison...
C'est un éblouissement...
L'Etat nous a ruiné dans la campagne...
On est rentré dans le maison...
C'est un éblouissement...

A. NEVELLES

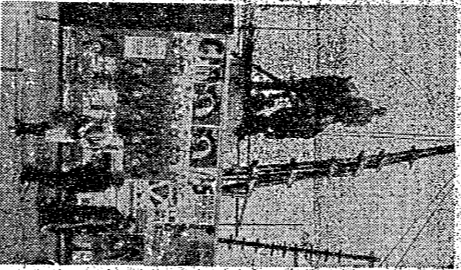
» de Bilbao

TRIBUNE LIBRE

passé venant les affrontés ? Les armées
s'abandonnent-elles ?
La tolérance accordée dans les eaux
territoires s'étend donc, en fait, aux
navires mal défrayés de cette zone. Or,
des barques de pêche, armées de filets
sans même qu'on sache très bien quels
sont les territoires « tranquilles » qui leur
assurent cette qualité. Ils arrivent, ils dé-
couvrent, ils contrainquent, en d'autres
termes, les pilotes. Si on laisse se dé-
velopper cette situation égoïste, ne
serait-ce pas à perdre pour leur en plus
de l'abandon offerte par le quart et par
la panacherie des puissances ? Va-t-on
laisser renaitre la piraterie dans le golfe
de Bisaya d'abord, et puis dans les ré-
gions les plus riches de la Méditerra-
née ?
On peut, malheureusement, se déshabiller
resser des choses, contre le droit des
gens qui se commencent à terre. On ne
peut pas laisser prospérer ce même droit
dans ce milieu essentiellement interna-
tional que est la mer. Il a fallu un long
temps pour y faire régner une sécurité
et un droit.
On cherche aujourd'hui à esquiver ces
difficultés, assurément, écrivains en
craint l'équilibre, en tentant des vio-
lences litigieuses, à faire payer le prix
de la sécurité. Mais, si le prix peut
être terriblement élevé, ce n'est pas
ainsi les occasions de friction.

Ce n'est pas moyennant ces compa-
ratives d'ailleurs qu'on sauvera la
mer, tout le droit en dépendant la
mer, possible tout. Elle doit être le
moyen de se défendre.
De se défendre contre l'agression ex-
térieure et contre l'agression des ré-
gimes délinquants la souveraineté nationale.
Louis de BROUCKERE.

A GAND

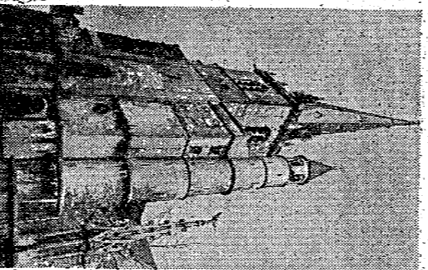


AU PALAIS

On aperçoit la statue équestre du roi
Albert au-dessus des palissades qui en-
craignent le socle.

à succession de M. Bovesse

La succession du ministre de la Justice
à la mort de M. Van Zeehandt a été
laissé par le gouvernement au parti
libéral.
M. Gillon, sénateur, a refusé, ainsi que
nous l'avons dit, le portefeuille que lui
avait offert M. Van Zeehandt. C'est-à-
dire, à fait également des offres à
M. Victor de Laveleye, président du parti
libéral. Les chances de M. de Laveleye
à ce propos, on a remarqué le bruit que
le président du parti libéral tendait
à démissionner en discussion. Il n'est
pas certain que ce point entre le Pré-
sident et le Ministre, ce qui — qu'après le vote
à la Chambre, le Ministre informé
de la situation, après avoir changé de cette
idée, serait, assure-t-on, la combinaison.



A. NEVELLES

CHEZ LES INVALIDES DE GUERRE

L'élite Sainte-Georges, qui date du
XII^e siècle, vient d'être classée par la
Commission royale des monuments et
des sites.
Le président et les membres du comi-
téal fédéral de la Fédération nationale
des militaires, mutilés et invalides de la
guerre offriront, samedi 17 avril, un ban-
quet au profit de l'œuvre.
M. Henri Jaspers et Janson, ministres
du Travail et de la Santé, assisteront.
Les invalides ont tenu à rendre cet
honneur à deux hommes d'Etat, qui, par
leur œuvre, ont permis à nos soldats et
à nos marins de combattre avec un
honneur et une maîtrise particulièrement
glorieux. Ils ont été les défenseurs de
notre pays.

FINANCES COMMUNALES

On a négocié activement, ces temps
ci, les emprunts de la Ville de Gand.
Il est en faveur de la Ville de Gand
de nouvelles séries de billets de 100
francs et de 50 francs, qui ont été
soulevés avec des difficultés
considérables.
On a négocié activement, ces temps
ci, les emprunts de la Ville de Gand.
Il est en faveur de la Ville de Gand
de nouvelles séries de billets de 100
francs et de 50 francs, qui ont été
soulevés avec des difficultés
considérables.

NOS SAVANTS A L'ETRANGER

A l'occasion de la conférence
internationale sur le droit
de la mer, qui se tiendra à
Paris, les Pays-Bas, l'Université de
Gand, a demandé à M. Michel Huisman,
professeur de droit de la mer à l'Université
de Gand, de participer à la conférence
internationale de philosophie et de
droit.

News Reel 47/12/37

EDITION * 8 PAGES

ÉCÉLE

ABONNEMENTS
23 FR. 9 MOIS 68 FR. • LE NUMERO 35 CENTIMES
46 FR. 12 MOIS 90 FR.



Les auteurs japonais à leur descente d'aéron, avec l'ambassadeur du Japon et le général Ieromani.

Le Ille Reich tentera-t-il de restaurer le schisme des "Vieux Catholiques" ?

Berlin, 16. — La lutte entre les anticléricaux nationaux-socialistes et les orthodoxes ecclésiastiques dans l'Ouest de l'Allemagne prend un caractère plus aigu. M. Stöcker, chef du district du Palatinat, fait des « approbations » religieuses d'occidentaux d'approbations » religieuses et qui se déclarent ralliés à la cause de l'école unique.

L'un de ces pasteurs, l'abbé Kohler, qui avait adressé à M. Hitler, une lettre ouverte, publiée par le presse national-socialiste, a été frappé d'interdiction par l'évêque de Trèves.

Un rapport à cette occasion, M. Buechelet a remis à Neustadt la fête ecclésiastique, à laquelle participaient le pasteur Henrich, un évêque, et le pasteur l'abbé radiodiffusé, dans une station de Saarbrücken, pour l'école.

On indique à propos de ces évènements, que les milieux catholiques ont constaté avec le plus grand intérêt ces cas d'indisciplines encouragés par les dirigeants nazis. Ils croient que certains d'entre eux, s'ils partaient, pourraient ramener tant en Allemagne, depuis le concile de 1869-1870, qui définit le dogme de l'In-

faillibilité papale et prouve encore actuellement 100.000 adhérents, notamment en Belgique et en Suisse. Dans les mêmes conditions, les publications publiées depuis 1926 par le régime national-socialiste, les chers, vont à la formation d'une Église catholique nationale, séparée de Rome.

La succession de M. Boyesse

Aucune décision, encore, en ce qui concerne la succession de M. Boyesse au ministère de l'Énergie. M. Vayon, président du Conseil national du parti libéral, et d'autres personnalités du parti libéral, ont même nuancé poliment, par rapport à la succession de M. Boyesse, que le parti libéral n'a été fait. Une décision sera prise, on s'attend à intervenir dans un bref délai.

" LE VENT DE DIEU " Le bel avion japonais ainsi baptisé, s'est posé hier matin à Bruxelles. Un grand raid. Et la sagesse de l'Extrême-Orient

par Paul Werrie

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio, vers la Hollande. De l'île à l'île. De ce Japon qui est à l'Europe. (Et leurs deux printemps sont pareils.)

0118

F-0354



Les aviateurs japonais à leur descente de l'avion avec l'ambassadeur du Japon et le général Issurayant.

Le IIIe Reich tentera-t-il de restaurer le schisme des "Vieux Catholiques" ?

Berlin, 16. — La lutte entre les autorités catholiques-socialistes et les autorités ecclésiastiques dans l'Ouest de l'A.R.G. M. Buerckel, chef du district plus sage, a fait état d'un schisme au sein des catholiques sociaux, et a déclaré qu'il se déclarait rallié à la cause de l'école unique.

L'un de ces prêtres, l'abbé Kohler, qui avait adressé à M. Buerckel une lettre ouverte, publiée par la presse nationale, l'évoque de Liège.

En réponse à cette sensation, M. Buerckel, à l'heure de l'après-midi, le pasteur Heinon, a pris position. Ce dernier, l'abbé radicalement par le soutien de M. Buerckel pour l'école unique.

On indique à propos de ces affaires, Kohler et Heinon, que les milieux catholiques se contentent avec le plus grand succès de maintenir avec eux les catholiques sociaux, et qu'ils croient que certains d'entre eux, qui ont précédemment rejoint le parti catholique, se sont ralliés à M. Buerckel, qui définit le degré de l'incertitude.

La succession de M. Boyesse

Aucune décision, encore, en ce qui concerne la succession de M. Boyesse au ministère de la Justice.

Le ministre de la Justice, M. Victor de Lamoignon, président du Conseil national de la justice, a annoncé qu'il se rendra à Paris, le 17 courant, pour assister à la séance de la commission de la justice.

" LE VENT DE DIEU "

Le bel avion japonais ainsi baptisé, s'est posé hier matin à Bruxelles. Un grand raid. Et la sagesse de l'Extrême-Orient

par Paul Werrie

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio jusqu'à Londres. De l'île à l'île, l'Asie est à l'Europe. (Et leur deux printemps pour partir.)

Le « Vent de Dieu », le « Kamikaze », a japonais. C'est ainsi que l'on a baptisé le bel avion japonais qui s'est posé tout à l'heure aux portes de notre aéroport de Bruxelles. Il arrive dans un ciel gris, escorté de huit avions militaires, qui font sauter de bruit doubles tirés autour de lui. C'est un avion japonais, qui fait quatre de chaque côté. Tandis que lui en fait d'un seul trait de plume, dans l'air. Comme un oiseau. « L'Oiseau Noir dans la nuit », c'est ainsi qu'il est appelé. C'est un avion japonais, qui fait quatre de chaque côté. Tandis que lui en fait d'un seul trait de plume, dans l'air. Comme un oiseau. « L'Oiseau Noir dans la nuit », c'est ainsi qu'il est appelé.

Le « Vent de Dieu » a soufflé de Tokio jusqu'à Londres. De l'île à l'île, l'Asie est à l'Europe. (Et leur deux printemps pour partir.)



Les deux aviateurs à leur descente d'avion. Lire les détails de leur visite à Bruxelles en troisième page.

Bruxelles Belge 16/4/37

**L'arrivée en Belgique
des recordmen
du raid Tokio—Londres**

Les aviateurs japonais Ihnuma et Tsukayo-Shi arriveront à Bruxelles-Haren vendredi matin, à 9 heures 30. Ils seront reçus à leur descente d'avion par le ministre des Transports, l'Aéro-Club et les personnalités de l'aéronautique civile et militaire.

A 10 heures 30, ils seront reçus en audience par le Roi, auquel ils seront présentés par l'ambassadeur du Japon à Bruxelles. Ils iront ensuite, à 11 h. fleurir la tombe du Soldat inconnu et se rendront à la Maison de la Presse où ils remettront au président de l'Association un message de l'Asahi.

Ils termineront leur visite par l'ambassade du Japon et partiront immédiatement en direction de Berlin.

Fou 16/4/37

**Le raid
du «Vent de Dieu»**

**Les aviateurs japonais
seront à Bruxelles vendredi matin**

Les aviateurs japonais Ihnuma et Tsukayoshi arriveront à Bruxelles-Haren vendredi matin, à 9 h. 30.

Ils seront accueillis à leur descente d'avion par le ministre des Transports, l'Aéro-Club et les personnalités de l'aéronautique civile et militaire.

A 10 h. 30, ils seront reçus en audience par le Roi, auquel ils seront présentés par l'ambassadeur du Japon à Bruxelles. Ils iront ensuite, à 11 heures, fleurir la tombe du Soldat inconnu.

**Les aviateurs seront reçus
par la Presse Sportive**

Les vaillants aviateurs japonais seront reçus ensuite à la Maison de la Presse, par l'Association Professionnelle Belge des Journalistes Sportifs, à laquelle se joindront MM. Paul Henen, président de l'Association Générale de la Presse Belge; Emile Housiaux, président de la section bruxelloise; et Georges Detry, président de la Presse Etrangère.

Cette réception aura lieu à 11 h. 15 à la Maison de la Presse.

Les membres de ces groupements sont cordialement invités à y assister.

Ils termineront leur visite par l'ambassade du Japon et partiront immédiatement en direction de Berlin.

Melbourn 16/4/27

**L'équipage
du « Vent-de-Dieu »
fêté à Bruxelles**

Les aviateurs japonais Ihnuma et Tsukayoshi arriveront à Bruxelles-Haren vendredi matin, à 9 heures 30. Ils seront reçus à leur descente d'avion par le ministre des Transports, l'Aéro-Club et les personnalités de l'aéronautique civile et militaire.

A 10 heures 30, ils seront reçus en audience par le Roi, auquel ils seront présentés par l'ambassadeur du Japon à Bruxelles. Ils iront ensuite, à 11 heures, fleurir la tombe du Soldat Inconnu.

L'Association professionnelle belge des journalistes sportifs les recevra, à 11 h. 45, à la Maison de la Presse. La bienvenue leur sera souhaitée par M. Fernand Germain, président de la presse sportive, MM. Paul Henen, président de l'Association générale de la presse belge, et Emile Housiaux, président de la section bruxelloise, assisteront à cette réception ainsi que le président et les membres de la presse étrangère.

Les aviateurs termineront leur visite par l'ambassade du Japon et repartiront immédiatement en direction de Berlin.

Indipendence 16/4/27

**Le « Vent-de-Dieu »
à Bruxelles**

**LES AVIATEURS JAPONAIS
ARRIVERONT A HAREN
VENDREDI MATIN, A 9 H. 30**

Les aviateurs japonais Ihnuma et Tsukayoshi arriveront à Bruxelles-Haren vendredi matin, à 9 h. 30. Ils seront reçus à leur descente d'avion par le ministre des Transports, l'Aéro-Club et les personnalités de l'aéronautique civile et militaire.

A 10 h. 30, ils seront reçus en audience par le Roi, auquel ils seront présentés par l'ambassadeur du Japon à Bruxelles. Ils iront ensuite, à 11 heures, fleurir la tombe du Soldat Inconnu et se rendront à la Maison de la Presse, où ils remettront, au président de l'Association, un message de l'Asahi.

Londres, 15 avril.

Les aviateurs japonais Inuma et Tsukayoshi partiront demain matin à 7 h. à bord du « Vent de Dieu » pour Bruxelles, où ils resteront environ deux heures. Ils en repartiront à 11 heures pour Berlin, où ils resteront jusqu'au 19 avril. Ils seront à Paris jusqu'au 22, à Rome du 22 au 26 et reviendront à Londres le 25 ou le 26.

Belgique 16/4/27

La visite des aviateurs japonais à Bruxelles

A l'occasion de l'arrivée, ce matin à 9 h. 30, à l'aérodrome de Haren, de l'avion « Vent-de-Dieu », l'ambassade du Japon à Bruxelles avait organisé ce soir une réception en l'honneur de la presse belge, à laquelle assistait M. Shigetoku, représentant du journal « Asahi », organisateur du raid Tokio-Londres.

Les journalistes belges ont été accueillis par M. Takeshi Yanagisawa, premier secrétaire de l'ambassade, entouré de M. Nagata et de M. Sho, attachés.

M. Shigetoku a insisté sur le fait qu'après avoir accompli leur vol magnifique, les aviateurs japonais avaient tenu à faire leur première visite en Belgique. Il a rappelé que son journal avait offert jadis un sabre de samouraï au roi Albert, voulant ainsi rendre hommage à l'héroïsme du peuple belge.

Il a remercié ensuite le bourgeois Adolphe Max, qui a décidé que demain Manneken-Pis revêtirait le costume japonais, don de l'« Asahi ».

Après leur escale à Bruxelles, les aviateurs japonais rendront visite à l'Allemagne, à la France et à l'Italie.

**DES AVIATEURS JAPONAIS
A BRUXELLES**

Les aviateurs japonais qui viennent de réaliser le magnifique raid Tokio-Londres sont actuellement à Londres. Ils ont tenu à survoler le « Queen Mary », à bord duquel se trouvaient le prince et la princesse Chichibu, qui représenteront Sa Majesté l'Empereur du Japon aux fêtes du couronnement et qui sont arrivés à Londres le 12 courant.

Ces aviateurs comptent faire une visite d'amitié à Bruxelles où ils arriveront aujourd'hui.

Ils seront reçus à l'aérodrome par les représentants des autorités compétentes, ainsi que par les membres de l'Aéro-Club de Belgique. Ils se rendront ensuite au Palais Royal pour s'inscrire et iront s'incliner devant la tombe du Soldat Inconnu. Le lendemain, ils repartiront pour Berlin.

**LES AVIATEURS JAPONAIS SE-
RONT REÇUS A LA MAISON DE
LA PRESSE.**

L'Association professionnelle belge des journalistes sportifs, recevra ce vendredi matin, à 11 h. 15, à la Maison de la Presse, l'équipage de l'avion japonais « Vent de Dieu ». La bienvenue sera souhaitée aux aviateurs par M. Fernand Germain, président de la presse sportive, MM. Paul Hennin, président de l'Association générale de la presse belge, et Emile Housiaux, président de la section bruxelloise, assisteront à cette réception, ainsi que le président et les membres de la presse étrangère.

Rappelons que les aviateurs japonais arriveront à Bruxelles à 9 h. 30. Ils quitteront la capitale quelques heures plus tard pour se rendre à Berlin.

第二編

普通第一一八號
 昭和三十二年四月十九日
 在河内
 總領事 宗村 丑生
 外務大臣 佐藤 尚武 殿
 神風號ニ關シ「ジャビー」談話ニ關スル件
 巴里東京飛行ニ挫折シタル「ジャビー」飛行家日本ヨリノ歸途過般西
 貢ニ立寄りタル際巴里東京飛行挫折事情及神風號飛行ニ關シ同地紙聞
 記者ニ談話セルモノ、中神風號飛行成功ニ對シテハ意想外ニ驚キタル
 フシク紙聞記者ノ問ニ對シテモ之ハ單ニ驚クノ外無シトナシ工場ヲヤ
 ツト二週間前ニ出デ一回ノ試験飛行ヲ爲シタルノミニテ東京「ロンド

在河内日本總領事館

昭和三年五月六日



12.5.7.

シ」ノ如キ大飛行ノ「レコード」ヲ破リタルコトハ航空界空前ノ大事
 業ナルノミナラス如何ニ日本ノ飛行工業ガ發達シ居ルカヲ證示ス可ク
 之ガ爲ニ世界ノ飛行界ニハ異常ノ驚愕ヲ與ヘタルヘシ。「ジャビー」
 ハ神風飛行ノ成功ハ密カニ期待シ居タルモ其成功ガ斯程トハ豫想外ナ
 リ云々ト語リタリ

別紙新聞切抜相添へ御參考迄通報ス

在河内日本總領事館

F-0354

0125

CINQ MOIS APRES LA CATASTROPHE DE FUKUOKA

Japy nous dit les difficultés du raid Paris-Tokyo

... et son émerveillement du succès des aviateurs japonais dans le raid Tokyo-Londres

Avant de quitter Saigon, Japy a eu la délicate pensée de recevoir Vendredi dernier à midi quelques journalistes chez son ami M. Bécot, chef du service de publicité de la Compagnie franco asiatique des Pétroles.

Confortablement assis sur un large divan, frais et dispos, il n'a rien qui trahisse sa forte émotion au lendemain d'un événement qui fait date dans sa vie et aussi dans les annales de l'aviation française.

Personne ne dirait qu'il est revenu de si loin.

On retrouve le même garçon, aux traits fins, le teint légèrement blanchi après cinq mois le repos forcé, qu'il a dû trouver très longs au pays des chrysanthèmes.

La conversation, naturellement, roule tout d'abord sur les circonstances qui ont précédé sa chute sur le flanc de la montagne de Sefuri à 50 km. de Fukuoka :

— Comment pourrais-je, dit Japy, préciser dans toute leurs exactitudes les faits qui se sont succédés dans l'espace d'une étincelle. En tout cas, je vous affirme que tout se passa bien depuis Paris jusqu'à Hongkong, distance que je négociai en 55 h. de vol avec escale à Damas, Karachi, Allahabad et Hanoi.

A partir de Hongkong, je fus surpris par un vent très violent lequel me fit dépenser plus d'essence que je ne l'avais prévu. En touchant les côtes du Japon, je vis immédiatement qu'il me serait impossible de continuer jusqu'à Tokyo. Je m'avisai alors de me ravitailler à Fukuoka. J'eus à franchir les collines séparant la côte Est de la côte Ouest de l'île Kyshu. Mon appareil était à 800m. d'altitude environ. J'allais franchir le col lorsqu'un épais brouillard obnubila complètement ma vue. J'entrai soudain dans un trou d'air. Mon avion fut secoué violemment à tel point que j'allais donner de la tête

contre le plafond de la carlingue. Le choc brutal m'étourdit l'espace d'une seconde. Je ne saurais dire si pendant ce court laps de temps mon avion descendit de quelques mètres. Toujours est-il que j'aperçus subitement devant moi les arbres de la montagne. Je mis tous gaz pour essayer de remonter verticalement. Trop tard ! celui-ci s'accrocha aux arbres, et vint s'écraser sur le sol. Vous devez savoir le reste par les journaux nippons.

— Y avait il des Français qui venaient vous voir pendant votre séjour à Fukuoka ?

— Il y avait M. Vauquelin, professeur au lycée supérieur de Fukuoka, qui est le centre d'une des plus grandes universités du Japon. On y trouve une faculté des lettres, une faculté des sciences et une faculté de médecine qui paraît être une des meilleurs facultés du pays.

« Je n'oublierai jamais surtout les soins que j'ai reçus des missionnaires auxquels va toute ma gratitude ».

Il y a une pause. Japy devient rêveur, et nous aussi, en nous portant par la pensée vers tous ces pèlerins de bonne volonté éparpillés sur tous les points du globe, trouvant leur seule consolation dans des occasions rares de faire du bien à leurs semblables.

Rompant le premier le silence nous demandons à l'aviateur s'il croit qu'on pourrait, en attendant de réaliser le raid Paris-Tokyo, améliorer le record Paris-Saigon.

— Mon record Paris-Saigon est de 3 jours 17h. Mais je ne le crois pas imbattable. Avec un « Caudron » normalement on pourrait faire maintenant le trajet Paris-Saigon en 3 jours.

Dernièrement, lors de mon raid Paris-Tokyo, j'ai fait Paris - Hanoi en 51h, et Paris-Hongkong en 57h.

— Est-ce que ces temps ont été homologués ?

— Oh ! non, car il faudra s'en re-

léner à un comité international. Mais le parcours Paris-Saigon comme Paris-Hanoi est aujourd'hui très bien balisé et le voyage est devenu très facile.

La difficulté du raid Paris-Tokyo réside surtout dans le trajet Hongkong-Tokyo. A partir de Hongkong l'infrastructure est presque nulle. On ne rencontre des terrains que presque tous les mille kilomètres.

« J'ai dû survoler plus de 1000 km d'océan entre Hongkong et le Japon à une hauteur de vingt à trente mètres.

« Remarquez que personne n'a réalisé le record Paris-Tokyo. Bien entendu il y avait Costes, mais on ne pourrait pas décerner un record des voyages qui se font en huit ou dix jours.

« Il y a un fait qu'il convient de souligner, c'est que dans les trois tentatives de raid, celles de Doret, de Libert et la miennne, nous nous sommes servis des appareils identiques, des avions Caudron-Renault ayant tous chacun au moins deux ans d'existence. Tous les trois, nous avons pu atteindre l'Indochine.

« Mon échec est dû vraiment à un concours de circonstances inattendues ».

Le raid du « Vent de Dieu »

Nous en arrivons à parler du raid Tokyo-Londres des aviateurs Masaaki Jimuna et Kenji Tsokogoshi.

— Eh bien, dit Japy, je déclare que c'est simplement formidable.

« Je connais particulièrement Masaaki, un jeune pilote de 27 ans environ. Il a été me voir avant de préparer son raid. Je lui ai donné tous les renseignements nécessaires. Mais ce qui me dépasse, c'est que son appareil était sorti à peine quelques jours d'un atelier de construction japonaise, fabriqué entièrement avec du matériel japonais.

« C'est un monomoteur 2 places, extrêmement rapide, d'une puissance de plus de 600 cv. pouvant faire 400km à l'heure.

« Cet appareil prototype n'avait totalisé que 25h. de vol environ. Il avait fait tout juste quelques vols d'essai entre Tokio et Formose.

« Je n'ai jamais vu un appareil tout neuf tenir sur une aussi longue distance.

« Ce raid est appelé à avoir un très grand retentissement dans l'aviation internationale.

« La caractéristique de ce raid des aviateurs japonais, c'est qu'ils ne voyagent que pendant le jour en se reposant la nuit.

« Leur tactique consiste à partir le matin de très bonne heure. Le rayon d'action de leur appareil atteint 2500km. Ils ne font qu'une escale par jour.

« Quoi qu'il en soit, je ne reviens pas encore de mon étonnement de leur

succès aussi imprévu, bien que je n'aie jamais douté du progrès de l'aviation japonaise ».

Avant, de séparer, les journalistes ont demandé encore à Japy s'il est vrai qu'il va renouveler bientôt le raid Paris-Tokyo.

— Je n'abandonnerai pas ce raid, mais je ne puis vous dire la date exacte où je compterai repasser vous voir.

— Une dernière indiscretion, M. Japy : est-ce que le ministère de l'Air maintient toujours la prime pour celui qui aura établi le record Paris-Tokyo.

— A la veille de mon dernier départ de Paris, le ministre de l'air m'a fait savoir que cette prime était supprimée. J'ai fait quand même le voyage, car j'avais préparé depuis longtemps mon appareil et je ne pouvais ne pas le mettre à l'épreuve.

Japy à l'Aéro Club

De nombreuses personnalités ont assisté hier soir, au Continental, au lunch offert par l'Aéro Club en l'honneur de Japy.

Nous avons remarqué :

M. le gouverneur Pagès, M. Gannay, président de l'Aéro-Club, M. d'Or, Mme et M. Bécot, Mme et M. Richet, directeur de la Cie Air France, Mlle Nicolle, Mme et M. Sarda, M. Gaillard, Me Hercourt, MM David, Drôuhin, Testelin, Toulza, Garbe, Morin, Babinier, Bordier, Trichel, Fressard, Pichardie, Hô dac-Cung, etc... etc...

M. Gannay, au nom de l'Aéro Club, prit le premier la parole, félicitant l'hôte de sa magnifique performance qui fait honneur aux ailes françaises.

Soulignant l'accueil enthousiaste réservé par la population japonaise à notre aviateur français dans tous les pays

M. Pagès rendit à Japy l'hommage du Gouvernement local.

« Votre merveilleux effort, dit le Gouverneur, est le plus beau témoignage que la France puisse apporter dans le monde ».

L'on but ensuite à la santé de l'aviateur qui se prêta de bonne grâce aux nombreuses questions qu'on lui posa sur les épisodes sensationnels de son dernier raid.

Japy a quitté Saigon Samedi à 6 h.

Ce matin à l'aube de nombreuses personnes avaient tenu à venir souhaiter un bon départ à Japy qui nous a quitté par l'avion d'Air France.

Au moment où ces lignes tomberont sous les yeux de nos lecteurs, l'aviateur Japy aura dépassé Bangkok.

諸公第ハ一號

昭和五年四月二日

在アレキサンドリア

領事 黒木時太郎



東京朝日新聞社中

訪英飛行、聞スルバグダット

新設記事送付ノ件

貴社飛行機、訪英飛行、聞スルバグダット新設
記事切抜参考送付ナリ

敬具

在アレキサンドリア日本領事館

別紙添付

情報部

第一課

別紙添付

公第一四九號

昭和五年四月二日

在アレキサンドリア

領事 黒木時太郎



外務大臣 陸奥 宗光 殿

東京朝日新聞社宛書信一通

轉送方依頼ノ件

外、東京朝日新聞社宛書信一通は轉送致す
に依り申進ス

在アレキサンドリア日本領事館

Foreign Office,
S.W.I.

April 20th, 1937.

My dear Sato,

I was very much touched by your remembrance of me and by the kind messages in your letter which you were good enough to send me on April 1st.

I take this opportunity of offering you my heartiest congratulations on your appointment to the important post which you now occupy, and wish you all possible success. I can quite understand that you must have encountered many difficulties on first taking over the office.

I hope you believe that you may count on me to do my best to realise the aim, which I am sure you share, of bringing about the best possible relations between our two countries.

May I add a word of admiration for the wonderful performance of the "Asahi" aeroplane which brought your letter to me.

My wife much appreciates the kind message which you included ...

His Excellency
Monsieur N. Sato.

included in your letter, and wishes to join with me in offering her respects and best wishes to Madame Sato.

Yours very sincerely,
Alexander Leighton.

F-0354

0128

電信課長

大臣
次官

東亞 歐洲 米商 通商 條約 情報 文書 調查 人事 文書 會計 秘書官

寫送先

記録件名 本邦人航空赤十字社

昭和12 七四一四 平 巴里 廿一日後發
本省 四月廿二日前着

佐藤外務大臣

内山代理大使

第一九二號

當地訪問ノ神風號二十日午前十一時半 Bourget 到着當國政府ハ飛行
場ニ堵列兵ヲ出シ陸軍禮式ヲ以テ兩飛行士ヲ迎ヘタリ同日 Cot 空相
ハ兩氏ヲ午餐會（航空省首腦部外務省代表出席）ニ招待席上神風號
ノ成功ヲ祝シ本飛行ニ依リ示サレタル本邦航空機及航空技術ノ優秀
ヲ稱ヘ航空分野ニ於ケル日佛兩國提携親善ヲ強調シ Tedy 對スル日
本朝野ノ同情ニ對シ深甚ナル謝意ヲ表シ特ニ本官ニ對シ佛政府ノ祝
意ト謝意トヲ日本政府ニ傳達方希望シタリ同日兩飛行士ハ日佛協會

發送済

外務省

及佛蘭西航空俱樂部主催ノ兩「レセプション」ニ出席航空俱樂部會
長 De la Brange （上院議員）モ亦 Cot 空相ト同趣旨ヲ述ヘ兩飛行士
ニ紀念品ヲ贈呈シタリ
神風號ハ二十三日朝維馬向ケ出發ノ筈（了）

外務省

F-0354

0129

電信課長

大臣

次官

東亞 亞細 米洲 通商 條約 情報 文化 調查 人事 文書 會計 祕書官

寫送先

昭和12 七五〇三 暗 巴里 廿二日後發 本省 四月廿三日前着

歐

佐藤外務大臣

内山代理大使

第一九四號ノ一

神風ノ飛行ニ關シ佛國人ノ見ル所ハ本機ノ製造ヲ國內ニテ完成スルニ至リタル日本工業ニ對シ充分ノ注意ヲ拂フモ機體性能ノ優秀性ニ付テハ餘リ多クヲ語ラス其ノ最モ賞シテ措カサル所ハ兩飛行士ノ着實果斷溫容ナル性格ト技能練達ナル點ニアルカ如シ
今傳フル所ニ依レハ神風ハ歐洲都市訪問及英帝戴冠式ノ後更ニ英國ヨリ日本ニ飛行ヲ繼續スル趣ナル處今回ノ都市訪問飛行ニ於テスラ既ニ武府伯林間ニ不時着陸ヲ又伯林巴里間ハ出發延期ヲ餘儀ナクセ

外務省

ラレタルノミナラス日本出發以來未曾有ノ難航ニ遭遇セル趣ナリ

(續ク)

外務省

電信課長

大臣

次官

東亞 歐亞 米洲 通商 條約 情報 文化 調查 人事 文書 會計 祕書官

寫送先



昭和12 七五〇二 暗

巴里 廿二日後發
本省 四月廿三日 前着

歐

佐藤外務大臣

内山代理大使

第一九四號ノ二

尙日英間ノ飛行カ三月ヲ最適トシ若シ歸途ヲ飛行機ニ依ル場合ハ成
ルヘク速ニ英京ヲ出發スルヲ要ストハ「ジャビー」ヲ始メ總テノ佛
飛行家先輩カ忠告スル所ニシテ其ノ或者ハ復航ハ巴里「バグダツト
」間ハ阿弗利加經由ヲ選フヘシト勸メ居リ何人ニ問フモ五月頃ノ飛
行カ氣象上危險多キヲ述ヘ居レリ

神風ノ飛行ハ朝日新聞ノ立場ハ兎ニ角日本ノ大局ヨリ見テ東京倫敦
間飛行ノ驚異的完成ヲ以テ圓滿ニ目的ヲ達シタルモノト言フヘシ何

外務省

人モ面白カラストスル氣象ヲ豫知シ機體ノ故障モ多少起リ易クナリ
居ル神風及飛行士ヲシテ此ノ上英日間ノ飛行ヲ決行セシムルコトハ
總ユル點ヨリ見テ甚タ疑問多ク本飛行ハ神風ノ英京着ヲ以テ斷然打
切リトスルヲ適當トスルヤニ思惟セラル右何等御參考迄
英へ暗送セリ

外務省

昭和八年三月廿七日
本館人福室長印

昭和一、二、四、二、二

外務

電報 次長宛

佛國大使館附武官

神風號成功ハ當佛國上下ヲ舉ケ異常ノ感

嘆ヲ來シ目下空軍大臣自ラ陣頭ニ立テ我カ

飛行士ニ對シ聯隊旗ヲ植立シテ閣兵セシメ

准國賓ノ接待振リナリ宛カモ良シシヤピー

ノ歸國スアリ氏ノ日本ニ於ケル感激深キ感想

談アリ一層此ノ熱ヲ昂メタリト認メラレ日佛航

空延イテハ日佛交歡上尠カラズ效果ヲ齎セリ

ト信ス

右航空本部長 外務大臣へモ御傳へテ

尚為シ得レハ日本ヨリ公式ニ空軍大臣宛謝

電賜ラハ更ニ幸甚ト存シアリ

四、二、一、後七、三、〇、發
四、二、二、前六、三、七、受



拜啓陳者「神風」號御托送ノ「イーデン」外相宛貴大臣「メッセ」
ジ」ニ對スル同外相答翰轉達方外務省ヨリ依頼越候ニ付「神風」號
飛行士ニ托シ茲ニ同封御送付申進候 敬具

昭和十二年四月二十二日

吉田 駐英大使

佐藤 外務大臣 殿

F-0354

0133



Foreign Office,
S.W.1.

[Signature]
17th April, 1937.

My dear Foreign Secretary,

I was delighted to receive from the Japanese Ambassador the kind message which you were so good as to send me by the "Kamikaze".

As no doubt Mr. Yoshida will already have told you, the flight of the "Kamikaze" has excited general and genuine admiration here. I hope that the name of the machine will prove to be of good omen for the fulfilment of its mission and I assure you that the message of goodwill which the two brave aviators brought with them from the Japanese people to the people of Great Britain has received as wide and well deserved recognition as the technical achievement of their flight. It was good of you to think of adding to their message a special message for me from yourself and it will be to me an added incentive in working for that close and friendly understanding

His Excellency

Mr. Naotake Sato.

F-0354

0134

在河内日本總領事館

スル感想ハ面白ク讀メタルニ付御參考迄別紙譯出ノ上報告申進ス。

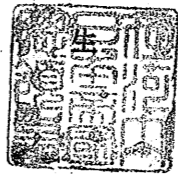
在河内日本總領事館

朝日機神風號大成功ニ關シテハ當地佛字新聞ノ多クハ單ニ其飛行記事ヲ掲載セルノミニ止マリ何等ノ感想ヲ表明セサリシモ土語新聞及土人經營佛語新聞ハ遠慮勝乍ラ日本人ニヨル此成功ヲ一般黄色人種ノ爲ニ氣ヲ吐クモノトナシ讚辭ヲ呈スルモノモアリタルカ就中西貢「ラ・トリビューヌ・アンドシノワーズ」紙（四月十四日發刊）ノ同飛行ニ關

「神風」飛行ニ對スル新聞與論ニ關スル件

外務大臣 佐藤 尚武 殿

總領事 宗村 丑



昭和十二年四月廿五日

在河内

昭和十二年五月



情報部一

2
leg

（本館）F.100.9

1031
1032

一九三七年四月十四日「ラ・トリビュヌ・アンド
シノワーズ」紙「日本ノ飛行」ト題スル感想記事譯
文

工場カラ出タ計リノ而モ二十數時間ノ試乗ヲシタ計リノ新飛行機ヲ以テ東京「ロンドン」間ヲ僅カ三日ト少時間ニテ飛翔シタル日本飛行ノ成功ハ全世界ヲ矚目セシメタル一大事件デアアル。此成功ハ何人モ豫期シナカツタ。何ノ事ハナイ。事前ニ此ノ如キ飛行計畫ノアルコトニ關シ何人モ知ラナカツタ。純日本製飛行機デ而モ夫迄ハ全然未知ノ飛行士ニヨリ此ノ如キ成大ナル成功ヲ收メ得タルコトハ日本人謙讓ノ美德ノ致ス所ニシテ常ニ人種優越ヲ以テ傲ル歐洲人ニ對スル能ク能クノ見セシメデアアル。彼等白人種ノ懷抱セル優越感ナルモノハ文學、科學、技術、工業、商業及軍事等ノ多方面ニ於テ吾人日々ノ生活ニ於テ既ニ打破セラレツ、アル。亞細亞人種ハ遲萌キニ歐洲文化ニ浴シタルモ苟クモ現實ニ其文化ニ浴シタルモノハ何レモ白人種ニ劣ラス有能デアアル

在河内日本總領事館

コトガ證明サレツ、アル。狹隘ナル國家主義、陰鬱ナル政治觀念ニ屬ハレ居ル歐洲人ニ此際一言シ度キハ白人種ガ從來懷抱セル世界制覇ノ欲望ハ今ヤ白人種ノ對テアル。白人種ハ自ラ之ニ覺醒シテ其保護下ニアル被壓迫人民ニ對スル解放ノ時期ヲ一刻モ早クスルコト是ナリ。帝國主義者タル壓迫國ハ致壓迫國民ノ呻吟ニ對シテ開ケバ其文化未ダ自ラヲ治ムル程度ニ達シ居ラヌヲ爲シ之ヲ唯一ノ口實トシテ永ヘニ此等國民ヲ其制壓下ニ押ヘツケントシツ、アルモ之ハ總テハ御時勢ガ許サヌコト、ナル可シ。爲レニセヨ一部黄色人種ガ白色人ニ比シテ決シテ引ケラトラヌ證據ハ百モ千モ既ニ昭和ニ現出シテ居ル。其軌範的證據ハ日本ニヨリ呈出サレテ居ル。今回日本ノ成功セル大飛行ノ如キハ夫ニ非スシテ何ゾヤ。吾等安南人ハ日本ノ此見事ナル孔雀ノ羽ヲ羨慕スノ袴袴ハナキモ (Je ne saurais s'agir pour les Annamites de se parer des plumes du paon japonais.....) 神風號ノ成功ニヨリ東洋人モ現代科學ノ新運ニ相應ハシキ努力ト頭腦トヲ兼備スルモノデアアルコトヲ歸納シ得ルノ權利ヲ有スルモノデアアル。歐洲人ハ右ニ鑑ミ好意ヲ以テ被壓迫

在河内日本總領事館

國民ノ解放ヲ宣念シ人類ノ福祉ヲ一刻モ早く増進センコトヲ希望スル
モノナリ云々。

在河内日本總領事館

(東京朝日新聞 昭和十二年四月十七日附朝刊)

排日ノ大親分カ

神風テ急轉向

「ハノイ」デ兩勇士ヲ歡迎シタ老教授横濱へ歸ル

去ル六日神風號ノ「ハノイ」着陸ヲ親シク歡迎三十年振りニ故國ノ
櫻ヲ見ニ日本へ歸國シテ來タ「ハノイ」工業學校ノ日本人老教授石
川卯七雄氏父子ト百「キロ」モアル「ハイフオン」港カラ神風ヲ出
迎ヘタ日本婦人國眼綾子サンカ十六日横濱へ入港シタ支那汽船坤利
號デ日本へ歸ツテ來タ、石川氏ハ語ル

六日ハオ天氣悪ク氣遣ツテイマシタガ午後四時スギ台灣ト異ツタ
方面カラ爆音が聞エ神風號カ銀ノ彈丸ノヤウニ飛ンテキタト見ル
間ニ飛行場ヲ悠々三旋回シテ狙ヒヲ定メタヤウニ正確ニ着陸シマ
シタ、自分達約三十名ハ申スマテモナク佛人達モ感激シテシマヒ
マシタ其時東京テ出來タ其日ノ「オムスビ」ト櫻ノ花ヲ見タノデ

外務省

U11

ス私ハ殘念ナカラ「オムスビ」ノ御馳走ニナリマセンデシタカ、
アノ櫻ノ花カナントモイエヌ美シイモノデシタ愉快ダツタノハ同
地テ排日ノ大親分トモイワレル有力家佛人「コロソ」氏カ先頭
ニ立ツテ歓迎シテクレ、トツトキノ「シヤンパン」ヲ多數モツテ
來ラレタコトト、口ヲ極メテ日本ヲ賞メ出シ一躍大親日家ニ轉向
シタコトデス

は(イ)

12.5

外務省

F-0354

0138

分類 71.100.3
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LE MINISTRE

歐亞局 情報部

Son Excellence

Monsieur SATO

Ministre des Affaires Etrangères

T O K I O

石佛寺神
箱

後
如

6/1

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LE MINISTRE

Le 4 Mai 1937.

23/5/37

Mon cher Collègue,

J'ai été particulièrement sensible à l'aimable pensée que vous avez eue de charger d'un message pour moi le "Kamikaze", dont le raid glorieux a été suivi avec intérêt et admiration par mes compatriotes. Est-il besoin, à mon tour, de vous dire le souvenir ému que je garde de votre mission en France, où vous avez laissé des

Son Excellence
Monsieur SATO,
Ministre des Affaires Etrangères
TOKIO

本邦人航空飛行団
(神戸)

F-0354

0139

amitiés dans tous les milieux?

La collaboration si confiante que nous avons engagée alors en vue de réaliser, entre nos deux pays, une compréhension toujours plus harmonieuse, je suis heureux de la poursuivre de loin avec vous; vous savez que tous mes efforts continueront à s'employer en ce sens: et rien ne saurait les encourager davantage que la pensée qu'ils trouveront en vous un ami de notre pays prêt à les comprendre et

à y répondre.

Veillez agréer, mon cher Collègue, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux./.

J. M. Delbo

寫送先

東亞 歐亞 米洲 通商 條約 情報 文報 調查 人事 文書 會計 秘書官

大臣 次官

電信課長

昭和 12 八三九一 暗 倫敦 六日後發
 本省 五月七日前着 歐

佐藤外務大臣 吉田大使
 第二五五號

朝日機復航飛行決行ノ可否ニ關シテハ目下朝日當局ニテ慎重考慮中ト存スル處今回訪英飛行ノ成功カ英國側ニ與ヘタル好印象ハ極メテ大ニシテ獨リ我國飛行技術ノ發達或ハ我國民性ノ優秀果敢ニ對スル稱讚ニ止マラス戴冠式ヲ機會ニ日英直航聯絡ノ記錄的成功カ英國民性特有ノ「スポーツ」精神ニ訴ヘ依テ以テ日英兩國民間親善の空氣醸成ニ及ホシタル功績亦少カラサル次第ナリ然ルニ今次復航路ニ於テ天候不良等ノ關係上萬一ニモ中途挫折ノ已ムナキニ至ルカ如キコ

外務省

情報部一

朝日

新聞切符
朝日新聞社へ送付済

神風號ニ關スル新聞記事送付ノ件
 神風號東京倫敦間聯絡飛行ノ成功ハ当地一般ニ相當好
 象ヲ示ヘタル模様ニテ各新聞ハ神風號ノ寫眞掲載ノ上
 本邦航空術ノ進歩ヲ賞賛シ居タリ
 右新聞記事一括(尙等)津奉考送別添送付ス。

在アルゼンティン日本公使館

00

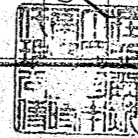
第二課

普通第...
昭和十二年五月四日

在亞

臨時代理公使 寺嶋廣文

外務大臣 佐々尚武 殿



情 12.6.25 廣

12.6.22 廣

別紙添附

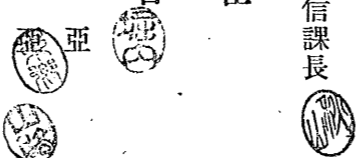
昭和十二年六月拾九日接受

寫送先

秘書官 會計 文書 人事 調查 文書 情報 條約 通商 米洲 歐洲 東亞

次大臣

電信課長



昭和12 八六〇六

略

倫敦

五月十一日 午後發
本省 十一日 前着

歐

佐藤外務大臣

吉田大使

第二六一號

神風十四日午前八時當地ヨリ雅典へ向ケ出發同夜同地ニ一泊ノ豫定

(了)

外務省

トアランカ今日迄ノ稱讚大ナリシ丈ケニ其ノ反動的失望乃至ハ批評
モ想像ニ難カラス斯克テハ獨リ兩飛行士或ハ主催新聞社ノ毀譽褒貶
ノ問題ニ止マラス本件飛行ニ依リ折角築上ケタル前記貴重ナル好結
果ヲ一簣ニ虧クノ憾アリトテ復航飛行取止方當地方在任邦人各方面
ニ於テ均シク要望シツツアル情勢ナリ右ハ本使ニ於テモ尤モト存セ
ラルルニ付新聞社側ニ於テ諸般ノ事情ハ之アルヘキコト乍ラ此ノ際
ハ大局的見地ヨリ自重セシメラルル様致度シ就テハ右ノ次第同社首
腦部ニ對シ然ルヘク御傳達相成度シ(了)

外務省

發信用執務用			
主信	2	2	
附甲	2	2	
附乙	2	2	
附丙			
附丁			
備考	門類		

公文案	希航空水官、祝詞相添申越、 付右、送附	外務省
	今般在希波却臨代理公使、 在津、南、別紙、通	
名件	朝機、林、用、事、功、 付、希、水、官、祝、詞、相、添、申、越、 付、右、送、附	
受人	富安通信次官	
信人	上野、市、朝、機、林、用、事、功、 付、希、水、官、祝、詞、相、添、申、越、 付、右、送、附	
名件録記		
信人	堀内次官	
發人	中、野、市、朝、機、林、用、事、功、 付、希、水、官、祝、詞、相、添、申、越、 付、右、送、附	
名件録記		
主	歐亞局長	
管	第二課長	
主	歐二機密合 第二一〇九號	
管	昭昭和拾貳年五月拾日	
主	昭昭和拾貳年五月拾日	
管	日附 附屬	
主	淨書 (高)	
管	正校 (原稿) (不破) (淨書)	
主	昭和一二年 五月 八日起草	
管		

文書課長 昭和拾貳年五月拾日 發送

別紙

10 10

發信用執務用			
主信	1	1	2
附甲			
附乙			
附丙			
附丁			
備考	(分類) 門類 / 類 / 項 / 目 / 子		

公文案	報告、 本件、 朝機、 堀内次官	外務省
	今般在希波却臨代理公使、 在津、南、別紙、通	
名件	朝機、林、用、事、功、 付、希、水、官、祝、詞、相、添、申、越、 付、右、送、附	
受人	富安通信次官	
信人	堀内次官	
名件録記		
信人	堀内次官	
發人	右、邦、人、航、空、水、官、 祝、詞、相、添、申、越、 付、右、送、附	
名件録記		
主	歐亞局長	
管	第二課長	
主	歐二機密合 第三三三號	
管	昭和拾貳年五月拾日	
主	昭和拾貳年五月拾日	
管	日附 附屬	
主	淨書 (高)	
管	正校 (原稿) (不破) (淨書)	
主	昭和一二年 五月 八日起草	
管		

文書課長 昭和拾貳年五月拾日 發送

別紙

10 7

主信	1		1
附甲			
乙			
丙			
丁			
備考	万門ノ報10月3		

公 信 案	2 佐々木貴社 神風機 倫敦訪問 飛行機	件名 神風機成功 針不 夜航	受人信 東京朝日新聞社	主 管 主 任 主 任 主 任	文書課 文書課發送 歐亞局長 歐亞局長	昭 和 拾 貳 年 五 月 拾 貳 日 附 屬	淨 書 正 校 (原 稿) 不 成 (淨 書)	昭 和 拾 貳 年 五 月 拾 貳 日 起 草	外 務 省
	件名 神風機成功 針不 夜航	受人信 東京朝日新聞社	件名 神風機成功 針不 夜航	受人信 東京朝日新聞社	件名 神風機成功 針不 夜航	受人信 東京朝日新聞社	件名 神風機成功 針不 夜航	受人信 東京朝日新聞社	件名 神風機成功 針不 夜航

12 52

別紙

公 信 案	外 務 省
-------------	-------------

別紙在岸按返公使事務公才二三号及同附屬機又與作表

F-0354

0144

公
信
案

外
務
省

別紙4月13日附河内家書抄紙領事來信
善通才二三子~~抄~~添附佛文寫送付ノト

311

公
信
案

外
務
省

得貴書候
此書而リ以テ別紙寫ノ由ノ右成功ニ對シ表
心ヲ祝意ノ表以^{ニ奉}共々右貴社ノ傳
達才依松越ノ先^付越ノ條^付右茲ノ傳書^ニ
乾具

311

F-0354

0145

電信課長

大臣

次官

東亞 歐洲 通商 條約 情報 文化 調查 人事 文書 會計 祕書官

寫送先

昭和12 八八七八 略

倫敦 五月十四日夜着

歐

佐藤外務大臣

吉田大使

第二六三號

往電第二六一號ニ關シ

神風十四日豫定通り出發セリ

寄航地左ノ通り

羅馬、雅典、「ダマスカス」、「バストラ」、「カラチ」、甲谷陀、

蘭貢、河内、臺北

雅典、甲谷陀、河内へ轉電セリ

本邦人航空記録簿

外務省

歐亞局 第二課

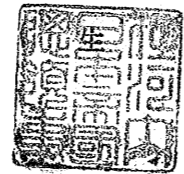
普通第一五三號

第三課長

昭和十二年五月十四日

在河内

總領事 宗村 丑



外務省情報部長

河相達夫殿

神風河内飛來ニ關スル石川氏談話ノ件

本年四月十七日大阪朝日新聞第十五頁掲載海防石川氏ノ神風ニ關スル
歸朝談ハ全部荒唐無稽ニシテ甚タシキハ大親日家「ラコロンヂユ」氏
ヲ正反對ニ排日ノ大親分トナセルガ如キ全ク常識ヲ外シタル言動ト思
考シタルニ付別紙寫ノ通朝日新聞社ニ申込ミ置タリ
御參考迄申進ス

在河内日本總領事館

別紙添 昭和十二年六月八日 接受

12.6.9

COPIE

諸第二四號

昭和十二年五月十四日

在河内

日本總領事館

大阪朝日新聞社御中

神風機河内飛來ニ關スル石川巳七雄氏談話

訂正ノ件

本年四月十七日(土)大阪朝日新聞第一九九二九號(十五頁)ニ於テ
印度支那海防在住石川巳七雄氏ノ神風號機河内飛來狀況ニ關スル談話
トシテ排日ノ大親分ガ神風ニテ忽チ親日家トシテ見出シテ以テアラ
レモナキ記事ヲ掲載シアル處第一石川氏ハ四月六日神風號河内飛來當
日ハ飛行場ニ全然顔ヲ見セヌ同氏ハ歸國後發前ニモアリ多用ノ爲メ缺

在河内日本總領事館

席ノ餘儀ナキニ到リタルモノト御互ニ話シ合ヒタル位ナルガ當日ノ
模様ヲ恰モ自カラ目撃シタルカノ如キ口吻ヲ以テ一場ノ談話ヲ爲シ
居ルノミナラズ甚シキハ大ノ親日家タル「ラヨロ」氏ノコト
ヲ排日ノ大親分トナシ神風ニヨリ急ニ親日家トナリタリト言フガ如
キ石川氏ガ何ガ故ニ此ノ如キ出鱈目ヲ前後ノ考ヘナシニ話シ出タル
ヤ實ニ訝カシク當館竝在留邦人一同ハ右ニ關シ面白カラズ存シ居ル
次第ナリ「ラ」氏ハ一昨年印度支那觀光代表トシテ又昨年ハ同訪日
團長トシテ日本ニ渡航セル生ヘ拔キノ親日家ニシテ在留邦人ニシテ
氏ヲ知ラヌ者ナキノミナラズ東京觀光局、外務省其他ノ方面ニ廣ク
知レ渡リ居ル人物ナルニ石川氏ニ限リ此ノ如キ全然反對ノ口舌ヲ新
聞紙上ニ洩ラセルナンド誠ニ羨マシキ限リニシテ「ラ」氏ガ斯ル記
事ノ掲載ヲ萬一傳聞スルコトアル場合ニハ到底平ナラサル可シト思
考ス
右様ノ次第ニ付大体右ノ意味ニテ貴紙上ニ訂正記事御掲載相成ルヲ
得バ願ル幸甚ナリ

在河内日本總領事館

此段御依頼申進ス

在河内日本總領事館

歐亞局

第二課長

公九一號

昭和三年五月十八日

左希

臨時代理公使 渡邊 信



外務大臣 佐藤 尚武 殿

叙及飛行士操縦證明書轉交依頼ノ件
朝日機神風號操縦者ノ希望ニヨリ茲ニ同封ノ
操縦證明書一葉ヲ東京朝日新聞社ニ由轉交
相煩度此致仰依頼申進ス

在希臘日本公使館

二月十日

昭和三年五月十八日

寫送先

東亞 歐亞 米洲 通商 條約 情報 文書 調查 人事 文書 會計 秘書官

大臣 次官

電信課長

密

(分類/門類/項目)

昭和12 九一六六 略 香港 十九日後發
 本省 五月十九日夜着 歐

佐藤外務大臣
 岡本總領事代理

第七〇號

當地新聞紙ノ報道ニ依レハ朝日神風號ハ倫敦ヨリ歸國ノ途次當地ニ
 立寄ルヘキ旨傳ヘラルル處當地官憲ト接觸ノ都合モアルニ付右真相
 御回電アリ度シ(了)

名 簿
本部入航客乗録簿

外務省

寫送先

東亞 歐亞 米洲 通商 條約 情報 文書 調查 人事 文書 會計 秘書官

大臣 次官

電信課長

密

(分類/門類/項目)

昭和12 九一五九 平 河内 十九日後發
 本省 五月十九日夜着 歐

佐藤外務大臣
 宗村總領事

第二四號

神風十九日午前十一時半當地ニ安着セリ二十日午前七時台北ニ向フ
 豫定(了)

名 簿

外務省

寫送先

東亞 歐亞 米洲 通商 條約 情報 文書 調查 文人 會社 祕書官

大臣 次官

電信課長



昭和12 九二〇八 平 河内 二十日前發 本省 五月二十日後着

佐藤外務大臣

第二五號

神風二十日午前七時半當地發臺北へ向へり(了)

宗村總領事

歐

外務省

本邦人航空系總雜件

歐亞局 第二課

普通第一五五號

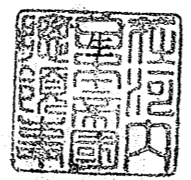
第三課長

昭和十二年五月二十日

在河内

總領事 宗村 丑

外務大臣 佐藤 尙武 殿



神風號河内着發ニ關スル件

神風號ハ五月十九日午前隨發同十一時二十五分無事河内「チャール」飛行場着第一回飛來當時ト同様多數在留民及佛蘭西人等ノ出迎アリ飛行場ニテ不取敢三鞭ノ杯ヲ舉ケテ一同ノ大成功ヲ祝シ並セテ是ヨリ難航區域ヲ突破セントスル一同ノ自重ト一路平安ニ凱旋歸朝センコトヲ祈願セリ。第一回河内來當日ハ印支官憲ニ於テハ只一人モ出迎ヘタルモノ無カリシモ今回ハ總督ハ行經局長ヲ及東京理事長官ハ其

在河内日本總領事館

昭和三年六月八日 接



F-0354

0150

官房長等ヲ夫々代理トシテ神風ヲ迎ヘシメ懇勸ナル挨拶ヲ爲サシメタ
リ多分本國政府ヨリ何等カノ指令ニ接シ居タル結果ナル可シ。尙ホ一
行ハ機体ノ掃除及給油ヲ終ヘ午後一時同飛行場ヲ引揚ケ小田日本人
ホテルニ入り、河内小官、河内及海防日本人會長等ト晝食ヲ供
ニシタル上五時迄休息、五時日本人會主催茶葉應會、六時ヨリ市内外
ドライブ、同八時小官々邸ニ於テ前記飛行局長夫妻「ラコロンヂユ
」夫妻並に留民ノ主ナルモノ共ニ歡迎晚餐會ヲ催シ十一時散會セリ。
廿日午前七時半神風ハ勇氣瀲々、在留民及有志佛人等ノ歡呼聲ニ東へ向
ケ出發セリ。

神風飛行ノ大成功ハアレ程世界ニ衝撃ヲ與ヘ兩勇士ハ歐洲大都市ニ於
テ此ノ如キ大歡迎ヲ受ケ居タルニ拘ラズ如何ナル故カ當地新聞ハ餘リ
ニ此事ヲ書立テズ寧ロ沈黙ヲ守リ居ルヤノ觀サヘアリ神風河内飛行來
當日デモ只一人ノ佛語新聞記者モ來タラズ彼等ハ斯クシテ神風ノ新聞
種子ニハ餘リ「アンテレツセ」シナイ模様ニ見受ケタリ。但シ土語「東
法紙ノ記者ハ飛行場及「ホテル」ニ於テ飯沼飛行士ニ面會ヲ求メ感想

在河内日本總領事館

談ヲ聽取シ居タリ。尙ホ飯沼塚越兩人ハ東埔縣勳章受領ノ手筈定マリ
居ル旨前記飛行局長ハ小官ニ語りタリ。
案件ニ關スル土語新聞「東法」記事切抜相添へ此段報告申進ス。

在河内日本總領事館

佛譯
語文

Dông Phap du 21 Mai 1937
東 法

Arrivée de l'avion "Kamikazé" à l'aérogare de Gia-Lâm

L'avion "Kamikazé" (Vent de Dieu) piloté par les deux aviateurs japonais M.M. Iinuma et Tsukagoshi qui avaient été envoyés par le Grand quotidien Asahi Shimbun à Londres à l'occasion du couronnement du Roi d'Angleterre Georges VI, a quitté le 14 Mai, la Capitale britannique pour rentrer à Tokio (Japon)

Au cours de la route, l'avion a atterri à plusieurs grandes villes, comme Rome, Athènes, Calcutta, Rangoon.

Hier matin, à 7 h 45, le Kamikazé est reparti de Rangoon, et, sans escale, est arrivé à Gia-Lâm vers 11 h 15

M. Munemura, Consul Général du Japon à Hanoi, M. Lacollonge, Président de l'Union du Syndicat touristique du Nord-Indochine, et ainsi qu'un grand nombre de résidents japonais étaient déjà présents à l'aérogare de Gia-Lâm pour recevoir les aviateurs.

Descendus de l'avion, les aviateurs assistaient au Thé d'honneur organisé à l'aérogare même. Quant à l'appareil, après ravitaillement, il était mis à l'entrepôt.

Hier, dans l'après midi, les résidents japonais à Hanoi et à Haiphong ont fêté les aviateurs en leur adressant leurs compliments de bienvenue.

Au soir, un banquet fut offert aux aviateurs par M. le Consul Général du Japon, à sa résidence.

L'aviateur n'a que 25 ans^{d'âge}. Il nous paraît d'un homme vif et intelligent.

Quant au mécanicien Tsukagoshi, il est robuste et âgé d'une quarantaine d'années.

Ce matin, l'avion "Kamikazé" a quitté l'aérogare de Gia-Lâm pour faire un vol direct à Formose (Japon)

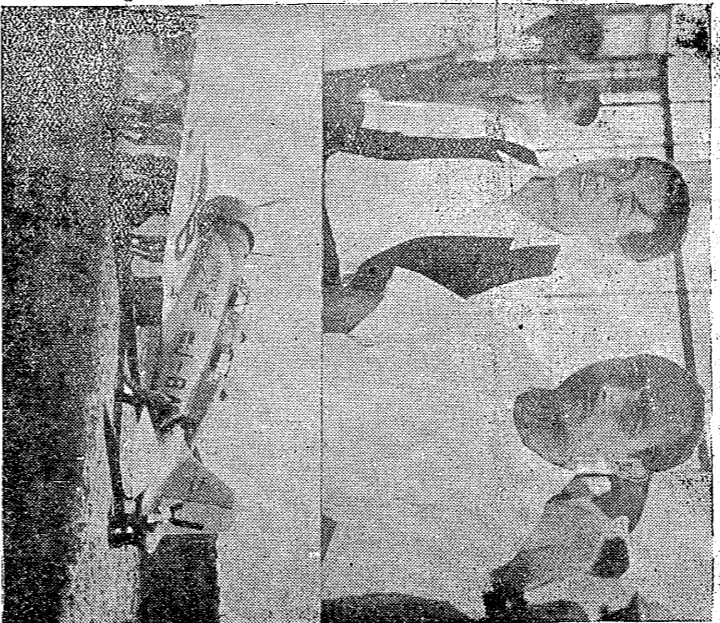
Đông Pháp du 21 thá 1937
東 法

CHIẾC MÁY BAY « THÂN PHONG » ĐÃ TỚI GIA-LÂM

Chiếc máy bay «Thân phong» (vent de Dieu), do hai phi-công Nhật là Ihinuma và Tsukagoshi cầm lái, của nhà báo «Triển Nhật tân» vừa phải đi sang Lãn-đỏa (sinh đó: nước An) để dự lễ dâng quang-viễn. Georges VI, thì hôm 13 Mai vừa rồi đã lại từ Lãn - đỏa trở về Đông-kinh (Nhật). Giốc

máy bay để đón tiếp các phi-công. Ở trên máy bay được xuống, hai phi-công vào nhà ga dự tiệc trà và nghỉ ngơi một lúc. Rồi, sau khi đã xem xét lại máy móc và lấy đồ đạc, hai phi-công cho máy bay vào sân trong chổ riêng.

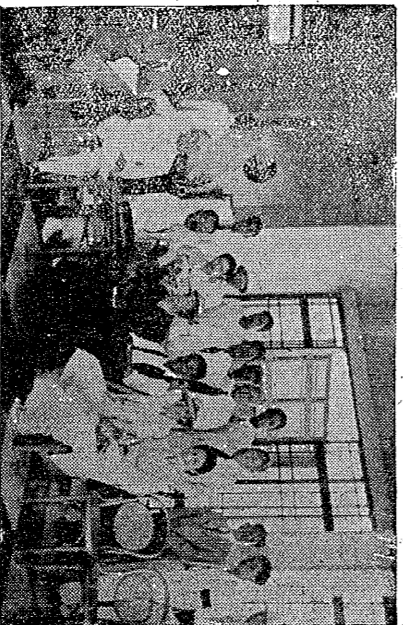
Châu hóm qua, các kíp dân Nhật ở Hanoi và Hải-phong có đất tiệc



Phi công Ihinuma (ảnh trên bên trái, mặc áo di-lêden) và ở bên trái-cé Tsukagoshi (bên phải) cũng là người Nhật cả, đã đáp chiếc máy bay « Kamikaze » Asahi n. 118 (ảnh dưới)

tới Gia-lâm hồi 11 giờ 15 phút sáng hôm qua. đường, con chim sắt ấy có đỗ ở nhiều nơi như Rome, Alhènes, Calcutta, Rapsoon.

7 giờ 45 phút sáng hôm qua, chiếc «Phân phong» đã khởi hành từ Rapsoon về Lãn-đỏa bằng đường Ha-noi, tới Lãn-đỏa hồi 11 giờ 15 phút. Ông lãnh-sự Nhật là M. Manemura và Ông Lacollonge là hội-trưởng hội Du lịch phía Bắc Đông-dương, cùng với một số ít kíp-dẫn Nhật đã tiếp ở ga



Sau khi ở trên máy bay được xuống, hai phi-công Nhật vào nhà ga máy bay ở Gia-lâm dự tiệc trà và nghỉ ngơi. Ảnh trên: Người ngồi giữa, mặt đeo kính, là ông Manemura tổng Lãnh-sự Nhật-bản. Người bên tay phải ông là M. Lacollonge, hội trưởng hội Du-lịch phía Bắc Đông-dương. Người bên tay trái ông là bà Lacollonge, rồi đến phi-công In numa. Đáng đáng sau là các kíp-dẫn Nhật ở Hanoi sang đón 2 phi-công. Reportage B. P.

LEGACIÓN DE COLOMBIA
EN EL JAPÓN

Tokio, le 22 Mai 1937

No 4

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de m'adresser à Votre Excellence pour Lui manifester mon admiration pour le magnifique exploit réalisé par le "Kamikaze", exploit qui démontre une fois de plus le courage et la volonté des Aviateurs japonais et l'excellente qualité du matériel qu'ils emploient.

Veillez accepter, Monsieur le Ministre, mes respectueuses félicitations et agréer les assurances de ma plus haute considération.

L. Borda Roldán

Leopoldo Borda Roldán

A Son Excellence Monsieur Naotake Sato,
Ministre des Affaires Etrangères, Tokio.

昭和十一年五月廿四日接受



Legation de Norvège

Tokio, the 22nd May, 1937.

No. 24/37.

Monsieur le Ministre,

On behalf of my Government and in my own name I wish to express my great admiration of the spectacular round-trip flight between Tokio and London which has just been completed so successfully by the aviators Masaaki Inuma and Kenji Tsukakoshi.

The fame of this record flight goes all over the world, and also in my country a deep impression has been made by that event which in such a conspicuous manner testifies to the eminent qualities of the Japanese race.

Asking Your Excellency to please convey these sentiments of mine to the Imperial Japanese Government and also to the two aviators I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

W. A. G.

Son Excellence
Monsieur Naotake Sato,
Ministre des Affaires Etrangères,
etc., etc., etc.

昭和十一年五月廿四日

記



F-0354

0154

主信	發信用	執務用
附	甲	
	乙	
	丙	
屬	丁	
備考	110103	

懸案



公 信 案

ハクダート、新聞記事、貴社、轉送、方、依頼

越、右、茲、許、所、送、付、申、上、候

敬 具

(別紙其後添附)

外 務 省

文書課長	文書課發送	昭和拾貳年五月廿貳日發送済	淨書	正校(原稿)	昭和十二年五月十八日起草
情報部長	了	任 第一課長			
報一普通	第半公信	昭拾貳年五月廿貳日	日附	附屬	アリ
受 信 人 名	東立朝日新聞社	主筆	河相 部長	木 臣	
名 人 信 受	緒方竹虎				
名 件 錄 記	神風号ノ訪英飛行ニ関スルハクダート、新聞記事送付ノ件				
名 人 信 發	拜啓陳者今般在「アレキサンドリア」黒木				
領事	リ 神風号ノ訪英飛行ニ関スル				
外 務 省					

22 48

別紙

F-0354

0155

第二課

情報部

(外務省/情報部)

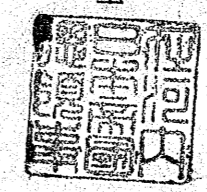
普通第一五八號

第三課長

昭和十二年五月二十四日

在河内

總領事 宗村 丑生



外務大臣 佐藤 尚武 殿

神風ニ關スル新聞記事送付ノ件

神風號ニ關スル當地土語新聞中北紙記事別紙切抜(佛譯文添付)送付ス

在河内日本總領事館

Handwritten notes and stamps on the right side, including a circular date stamp '12.6.19' and a diamond-shaped stamp '12.6.19'.

F-0354

0156

TRONG KHI CHIẾC «THẦN-PHONG» VỀ TỚI ĐÔNG-KINH

Cuộc bay Đông-kinh đến Luân-đôn đã làm vẻ vang nghệ hàng không Nhật

Tại trường bay Gia-lâm sáng hôm qua — Vì đâu có cuộc bay đường trường này — Vì sao chiếc phi-cơ Nhật lại đặt tên là Thần-phong — Phi công I muna là một nhà phóng viên trẻ tuổi của báo Triều Nhật tân văn

Bây giờ sáng hôm qua 20 mai, tại trường bay và nhà ga tàu bay Gia-lâm đã diễn ra một cảnh náo nhiệt khác thường! Viên Tổng-Lãnh-sự Nhật Mume-mura, tất cả các kiều dân Nhật ở Hà-thành và nhiều người Pháp trong số đó chúng tôi nhận thấy MM. Bary giám đốc phòng kinh tế phủ Toàn-quyền, Botzeeki sếp ga tàu bay, Lacollonge, hội-trưởng hội Du-lịch phía bắc Đông-dương, D deloi, giám-đốc hãng thông tin A. R. J. P. mấy phi-công người Pháp và các nhà báo ở Hanoi đều có mặt tại trường bay để tiễn chân hai phi công Nhật đã thành công một cách vẻ vang trong cuộc bay Đông-kinh — Luân-đôn.

Từ trước đến nay khắp hoàn-cầu chỉ thấy nói đến nghệ hành-không và các phi-hành-gia người Mỹ, người Anh, người Pháp, mà không ai nói đến nghệ hành-không nước Nhật bao giờ, vì vậy nên hai phi-công Masaaki Ihinuma và Kenji Tsukagoshi vì cuộc bay Đông-kinh Luân-đôn mà đã làm vẻ vang cho nghệ hành-không nước Nhật. Cuộc bay đường trường này dài 15500 cây số bay hết 94 giờ 17 phút, trong số đó thì 51 giờ 31 phút bay trên không trung, nghĩa là mỗi giờ đi được hơn 300 cây số.

Chiếc Thần-phong trong cuộc bay này đã tỏ cho hoàn cầu biết rằng máy bay Nhật và các phi công Nhật ngày nay cũng chẳng kém gì máy bay và phi-công các nước Âu, Mỹ.

Trên đường về hai phi công Nhật cư ghé lại Hanoi một ngày, được các Nhật kiều ở đây đón tiếp một cách rất long trọng. Chiếc thần-phong bay từ Rangoon hồi 7 giờ sáng hôm 19 mai đến 11 giờ 25 phút thì đến trường bay Gia-lâm.

Như tin đã đăng trong số báo trước, hồi 7 giờ rưỡi sáng hôm qua chiếc «Thần-phong» lại cất cánh bay về Đông-kinh qua Taihoku là kinh-đô Đài-loan. Hôm qua hai phi-công Nhật nghỉ ở Đài-loan và sáng nay đã bay về

nước nhà. Giờ này, chắc công chúng Nhật đang nhiệt liệt hoan hô hai phi công đã làm vẻ vang cho thanh danh đảo Phù-tang ở khắp các nước Âu, Mỹ.

Khi hai phi-công sắp cất cánh ở trường bay Gia-lâm từ viên Tổng-lãnh-sự cho đến các viên Bang-trưởng Nhật và các Nhật kiều mỗi người đều cầm một chiếc cờ Nhật hoặc cờ tam tài để ho-nhộ hai phi-công.

Chiếc «Thần-phong» lượn một vòng trên trường bay rồi mới thẳng phía Đông mà bay về Đông-kinh.

Mãi đến lúc chiếc «Thần-phong» khuất bóng trên không, các Nhật-kiều mới ra về.

Trước khi khởi hành phi công «Phan-chiều chiến-minh» có ký vào ảnh và danh thiếp của nhiều người có mặt ở đây đưa xin. Bao giờ phi-công Phan-chiều cũng tỏ ra là người rất bình tĩnh, trong cách hành động đi đứng không hề tỏ vẻ vội vàng lại rất vững vàng và tự tin ở tài mình. Có lẽ đó là những đức tính đã làm cho phi-công thành-công trong cuộc bay khó khăn vừa rồi.

Phi-công Phan-chiều (Ihimuna là một phóng viên phi-hành của báo Triều-nhật tân-văn (Asaki Shimbun) là một tờ báo lớn ở Nhật xuất-bản ở Tokio, và Osaka, chính tờ báo đó đã tổ-chức cuộc bay lớn làm cho dư luận hoàn cầu sôi nổi. Một tháng lưu lại Luân-đôn vừa rồi, hai nhà phóng viên phi-hành đã làm trọn phận sự thông tin về lễ gia-miện trọng thể của vua Anh. Chiếc «Thần-phong» giá 100 000 yên (độ 70.000\$) là của riêng của nhà báo Triều-nhật chế ra.

Vi sao lại có tên «Thần-phong»

Sau khi làm xong chiếc tàu bay đường trường, báo Triều-nhật có tổ chức một cuộc thi giữa các độc giả để chọn tên cho chiếc phi-cơ kia. Cái tên «Thần-phong» (Kaunékaze) là

để kỷ niệm một việc quan hệ trong lịch sử nước Nhật. Đó là thế kỷ nay, về đời nhà Nguyên bên Tàu, quân Nguyên định sang lấn bờ cõi các đảo Phù-tang, không ngờ khi chiến thuyền quân Nguyên vừa đến bờ biển đảo Phù-tang thì bị một luồng gió thần rất mạnh ngăn trở làm cho các chiến thuyền kia lại trôi dạt về nước Tàu, không sao xâm phạm được bờ cõi nước Nhật.

Vi sao lại có cuộc bay Tokio — Londres

Sau khi Japy và mấy nhà phi hành Pháp không may thất bại trong ba cuộc bay Paris Đông-kinh báo Triều-Nhật có ý tổ chức cuộc bay đó.

Lúc Japy bị nạn vào năm nhà thương ở Nhật, phóng viên Ihinouma đến thăm và phỏng vấn để viết bài cho báo mình. Thấy japy thất bại, Ihinouma mới có

ý dự vào cuộc bay. Trước khi phi công Phan-Chiều khởi hành, thì japy lấy tư cách là một nhà phi hành lão luyện có khuyến cáo nhiều điều về cách thức cuộc bay.

Có lẽ cũng vì đó một phần mà hai phi công thành công.

Nhưng theo các báo Pháp thì hai phi công thành công là vì hai phi công Nhật đã khôn ngoan tránh các cuộc bay đêm và theo đúng giờ đã định trước. Lúc ban ngày thì nhờ có chiếc Thần-phong — một chiếc phi cơ kiểu Mitsuba 550 mã lực, bay nhanh nhất được 459 cây số và thường thì được độ 320 km một giờ — nhanh chóng nên đuổi kịp được thì giờ hoài phi trong lúc nghỉ đêm.

Dư luận hoàn cầu đối với cuộc bay này

Hôm 9 avril, hồi 14 giờ 16 phút thì «Thần-phong» đến Paris và 16 giờ 25 phút thì đến Luân-đôn.

Phóng viên báo Paris-Soir ở Luân-đôn viết rằng:

«Từ sau cuộc bay của Lindbergh, không có cuộc bay nào được hoan nghênh ở Luân-đôn như cuộc bay của hai phi công Nhật. Vì chưa hiểu giá trị cuộc bay nên trong hai ngày trước, các báo Anh còn ngập ngừng, mãi đến sau mới chú ý một cách đặc biệt, hồ hốt các tin quan hệ khác và chỉ nói đến cuộc bay 300 cây số một giờ của người Nhật.

Khi chiếc Thần-phong đến, trường bay Croydon náo nhiệt như những ngày đại hội. Rất đông công chúng chen nhau để xem lúc tàu bay Nhật đến.

Có thể nói là tất cả những nhà chuyên môn, và những người đề tâm về nghệ hàng không ở Luân-đôn đều đợi ở trường bay để khen ngợi hai phi công Nhật và xét xem chiếc phi cơ của người Nhật đã nối liền xứ Viễn-đông với Âu-châu đi nhanh một giờ hơn 300 cây số...

Xem những lời bình phẩm của một tờ báo lớn ở Paris ta đủ biết giá trị mấy mốc các phi cơ của Nhật ngày nay và nhất là giá trị của cuộc bay Đông-kinh — Luân-đôn dưới 95 giờ; kỷ lục nhanh nhất trên con đường Viễn-đông, Âu-châu từ trước đến nay.

H.K.T.

Trung-Bac du 22 Mai 1937

terres du Japon . A peine que les flottes mongoles approchaient les cotes des Iles du Soleil levant qu'un violent vent de Dieu repoussèrent ces flottes guerrières au large de la mer de Chine, de telle sorte qu'elles fussent mises en défaite .

L'origine du raid Tokio-Londres .

C'est après l'échec subi par l'aviateur Japy et les autres aviateurs français dans leurs raids Paris-Tokio, que le Grand Quotidien Asahi organisa ce raid Tokio-Londres .

Pendant le temps d'hospitalisation de Japy, blessé à la suite de l'accident de son appareil, le reporter Iinuma a obtenu du blessé un interview pour le relater dans son journal. L'aviateur Iinuma, vu l'échec de l'aviateur Japy, se décida alors de faire lui-même le raid Tokio-Londres . Avant le départ de l'aviateur Japonais, l'aviateur Japy, en sa qualité d'un pilote expérimenté, aurait donné à l'aviateur Iinuma des bons conseils nécessaires à ce survol de long trajet .

Ces conseils auraient eu d'une part pour les aviateurs japonais un élément utile à leur randonnée couronnée de tel succès .

Cependant, suivant les journaux français, le succès de ce raid serait dû à ce que les aviateurs japonais aient, à leur prudence, évité les survols pendant la nuit, et suivi exactement les horaires préalablement fixés . Pendant le jour, c'est grâce à l'avion Kamikazé -- un appareil de marque Mitsuba 550 H.P. , vitesse maxima 459 km à l'heure, et vitesse moyenne 320 km à l'heure -- que les aviateurs ont pu rattraper, par cette vitesse, le temps perdu pour le repos pendant la nuit .

L'opinion mondiale à l'égard de ce raid .

Le 9 Avril, vers 14 h 16, le Kamikazé arriva à Paris , et vers 16 h 25 à Londres .

Le Quotidien Paris-Soir écrit :

Après le raid de Lindbergh, aucun autre raid n'a été acclamé aussi bien solennellement comme on a acclamé l'avion " Vent de Dieu " du Japon . Deux jours avant son arrivée, les journaux anglais ne lui donnaient pas d'attention, n'ayant pas connu sa juste valeur .

Ce n'était qu'au dernier moment que ces journaux, émerveillés de ses parcours rapides, ne parlaient exclusivement que du raid de 300 kilomètres à l'heure entrepris par les aviateurs japonais.

A l'arrivée de l'avion " Vent de Dieu ", Croydon a vu une influence inaccoutumée, comme les jours de grande fête. Un nombre de spectateurs innombrable de la population anglaise attendaient avec enthousiasme l'atterrissage de l'avion japonais .

Nous pourrions dire que tous les spécialistes et les armateurs à l'aviation de Londres étaient présents à Croydon pour admirer cet appareil de construction japonaise et acclamer les aviateurs japonais qui ont pu établir la liaison de l'Extrême-Orient avec l'Europe, avec une vitesse de 300 kilomètres à l'heure .

A ces commentaires d'un grand journal français à Paris, nous pourrions apprécier les moteurs de fabrication japonaise à leur juste valeur et faire des ^{admiration} éloges à ce raid Tokio-Londres en moins de 95 heures qui constitue, jusqu'à ce jour, le 1er record sur le trajet Asie-Europe .

Trung Bac du 22 Mai 1937

Le raid Tokio-Londres a fait honneur à l'aviation
japonaise .

A l'aérogare de Gia-Lâm hier matin — L'origine de la randonnée. — L'origine du nom de "Vent de Dieu". — L'aviateur Iinuma est un jeune reporter du Journal Asahi .

Hier, 20 Mai, à 7 heures du matin, l'aérogare de Gia-Lâm a vu une affluence inaccoutumée . Le Consul Général du Japon, Mr. Munemura, tous les Japonais de Hanoi, et plusieurs français parmi lesquels on remarquait M. Bary, Directeur des Affaires économiques et administratives au Gouvernement Général de l'Indochine, M. Borzecky, Directeur de l'Aérogare de Gia-Lâm, M. Lacollonge, Président de l'Union des Syndicats touristiques du Nord-Indochine, M. Didelot Directeur de l'A.R.I.P., quelques aviateurs français et les journalistes de Hanoi, se sont trouvés à l'Aérogare de Gia-Lâm pour accompagner les 2 aviateurs japonais rentrant de l'héroïque randonnée Tokio-Londres .

Jusqu'ici, on ne parlait que de l'aviation et des aviateurs Américains, Anglais, Français et rien du Japon . Les aviateurs M. Iinuma et K. Tsukagoshi ont fait un grand honneur à l'aviation japonaise . Ce trajet mesure 15.500 kilomètres et a été parcouru en 94 heures 17 minutes dont 51 heures 31 ont été passées dans l'air, avec une moyenne de 300 kilomètres à l'heure .

Avec cette randonnée, le Vent de Dieu a montré au monde que l'aviation et les aviateurs japonais ne cèdent en rien à l'Amérique et à l'Europe .

Au retour, les deux aviateurs se sont arrêtés à Hanoi pendant un jour, très acclamés par les Japonais d'ici .

Le "Vent de Dieu" ayant quitté Rangoon à 7 heures du matin du 19 Mai, atterrit à Gia-Lâm à 11 heures 25 m.

Comme nous l'avons annoncé, le Vent de Dieu a quitté Gia-Lâm hier matin à 7 h 30 pour gagner Tokio en passant par Taihoku

capitale de Formose .

Hier, ils se reposèrent à Formose et ce matin, ils ont pris la direction d'où ils sont partis .

A cette heure-ci, probablement, la population japonaise est en train d'acclamer les 2 aviateurs qui ont fait la renommée du Japon dans les anciens et nouveaux continents .

Peu de temps avant leur départ, tous leurs compatriotes ont manifesté leur sympathie en agitant des drapeaux au Soleil levant et des drapeaux tricolores . Le "Vent de Dieu" a fait un tour dans l'air avant de prendre la direction de Tokio. Les Japonais n'ont quitté Gia-Lâm qu'après que le Vent de Dieu ait disparu de leur vue .

Avant de quitter Gia-Lâm, l'aviateur Iinuma a signé sur plusieurs photos et cartes de visite présentées par les personnes qui s'y trouvaient . Toujours, l'aviateur Iinuma se montrait calme, ne se hâtait jamais dans ses gestes, et avait confiance en son propre talent. C'était certainement ces qualités qui l'ont aidé à réussir dans son entreprise .

L'aviateur Iinuma est un reporter du Journal Asahi Shimbun, un grand quotidien de Tokio et d'Osaka, celui qui a pris l'initiative de la randonnée qui a enthousiasmé le monde entier . Pendant un mois qu'ils ont passé à Londres, les 2 aviateurs ont rempli les fonctions de reporters de l'avènement du Roi d'Angleterre . L'avion "Vent de Dieu" est propriété du Journal Asahi qui l'a construit .

L'origine du Vent de Dieu .

Après avoir construit un avion pour les longs trajets, le Journal Asahi a organisé un concours pour donner un nom à l'appareil . Le nom de Vent de Dieu commémore un événement historique du Japon .-

6 siècles d'ici, au règne de la dynastie des Nguyễn (元) en Chine, les troupes mongoles avaient décidé de s'emparer des

— D'après vous, est-il possible d'établir une liaison entre Tokio et Londres via Hanoi et Paris pour une destination commerciale ?

— Cette voie est très possible, et elle sera très utile aux pays traversés .

— Vous arrêteriez vous encore à Formose au retour ?

— Nous nous arrêterons à Taihoku, capitale de Formose à 1.800 kilomètres de Hanoi, et nous survolerons la mer de Chine, et n'arriverons à Tokio que le 21 Mai . Ce trajet fut accompli en un jour à l'aller, au retour nous le ferons en 2 jours .

Notre dernière question fut sur l'impression des aviateurs en survolant l'Indochine et en visitant Hanoi .

— L'Indochine est un beau et grand pays, vingt fois plus grand que Formose - mais elle n'est pas encore assez développée. Dès qu'elle sera totalement développée, elle sera très prospère .

Toutes nos questions ont été répondues par M. Iinuma. Il était déjà 8 heures du soir, les aviateurs avaient à se rendre en compagnie de M.M. Oda et Yokoyama, à l'Hôtel Lac-Xuân pour assister au dîner offert en leur honneur par les résidents japonais de Hanoi .

Nous prenions congé en adressant aux héros du pays du Soleil levant nos félicitations que furent agréées avec joie .

Le 20 Mai, à 7 h 30 du matin, les 2 aviateurs montèrent dans le " Vent de Dieu " pour gagner Tokio dans la direction de Formose .

15 phút với phi-công Jimuna

Theo lời hẹn trước hồi 7 giờ rưỡi tối hôm qua chúng tôi đã được gặp hai phi công Nhật vừa thành công trong cuộc bay Đông kinh - Luân đôn tại khách sạn Oda do một người Nhật đứng chủ trương ở số 49 phố hàng Bát-cũ.

Tuy thời giờ rất eo hẹp, hai phi công Nhật cũng vui lòng nói chuyện với chúng tôi trong mấy phút đồng hồ. Vì các phi công chỉ biết nói tiếng Anh và tiếng Nhật, nên chúng tôi phải nhờ M. Oda làm thông ngôn giúp trong khi nói chuyện; Muốn khỏi làm mất, thì giờ quý-hóa của hai phi công, chúng tôi bắt đầu ngay cuộc phỏng vấn, tức hành:

— Xin phi công cho biết ý kiến riêng đối với cuộc bay đường trường từ Đông-kinh đến Luân đôn?

M. Iinuma (Phần chiếu chính mình) mới 26 tuổi, người tầm thước rỗng cao, da mặt ngăm đen và trên trán có mấy vết dấn dấu tỏ ra là người đã dày dặn với nắng mưa, sương, gió trên không-trung và là một nhà phi-hành rất can đảm, ngồi thu hình trong bộ áo màu tím ở ve áo có đính dấu hiệu phi công, sau khi nghĩ một phút giả lời chúng tôi một cách khiêm tốn rằng:

— Tuy cuộc bay này không lấy gì làm khó lắm nhưng là một cuộc bay đường trường khá dài, đến hơn 16.000 cây số, chúng tôi lại bay đường ấy lần thứ nhất, nên chúng tôi phải gắng sức mới thành công được.

— Trên đường về hai phi công vẫn được bình yên chăng?

— Lúc về rất bình yên không xảy ra việc gì cũng gần như lướt đi.

— Sau khi thành công về cuộc bay Đông-kinh - Luân đôn mà nhiều phi công khác đã thất bại cảm-tưởng hai ông như thế nào?

— Chỉ lúc nào về đến Nhật thì chúng tôi mới mới rõ được cảm-tưởng đối với cuộc bay này.

Trung-Bac du 21 Mai 1937

Hiền nay chúng tôi còn phải bay một đoạn cuối cùng mới về đến nơi. Ở nước Nhật chúng tôi vẫn có câu phương ngôn rằng: trên con đường 100 cây số, tuy đã đi được 99 cây, mà vẫn phải gắng sức luôn luôn để làm cho trọn việc.

— Theo ý hai phi công thì liệu có thể lập được một đường tàu bay Luân đôn - Đông-kinh qua Hanoi và Paris để dùng về việc thương-mại chăng?

— Đường ấy có thể lập được lắm, và nếu lập xong thì tương-lai rất có ích cho các nước mà tàu bay sẽ đi qua.

— Trong đoạn đường cuối cùng 2 phi công có dừng ở Đài-loan nữa chăng?

— Chúng tôi sẽ dừng ở Taihoku kinh đô Đài-loan cách Hanoi độ 1800 cây số, rồi bay qua biển Trung quốc, ngày 21 mai mới về đến Đông-kinh. Đoạn này lướt đi bay trong một ngày, lướt về chúng tôi bay làm 2 ngày.

Câu hỏi cuối cùng là câu hỏi về cảm-tưởng của hai phi công khi bay qua Đông-dương và trong khi thăm Hanoi?

— Đông-dương là một xứ rất đẹp và rất lớn, to hơn Đài-loan 20 lần. Nhưng công cuộc khai-hóa ở xứ này chưa được mở mang lắm. Sau này nếu công- cuộc khai hóa ấy mà được hoàn toàn thì xứ này sẽ rất thịnh-vượng.

Suốt trong mấy câu hỏi câu nào cũng do phi công Iinuma giả lời cả. Vừa nói xong thì đã 8 giờ hai phi công cùng M.M. Oda và Yokoyama đều đứng dậy để sửa soạn đi dự tiệc của các Nhật-kiến ở Hà-thành tổ chức tại khách sạn Lạc-xuân để mừng hai phi công. Chúng tôi cũng đứng dậy bắt tay mọi người chào từ và tỏ lời khen ngợi hai vị anh hùng của đảo Phú-tang. Hai phi công đáp lễ lại một cách rất vui vẻ.

7 giờ 30 sáng nay 20 mai, 2 phi công Nhật đã cưỡi chiếc thân- phi công bằng đường bay về Đông kinh từ Đài-loan.

Trung-Bac du 21 Mai 1937

Un quart d'heure avec l'aviateur Iinuma

Comme convenu, nous avons vu hier soir vers 7 heures et demie, les deux aviateurs japonais, rentrant d'une randonnée de Tokio-Londres, - à l'Hôtel Oda, géré par un Japonais, au N°49 Rue vieille des Tasses.

Malgré le temps restreint, les deux aviateurs se faisaient un plaisir de causer avec nous pendant quelques minutes. Comme les deux aviateurs ne parlaient que l'anglais, nous avons dû avoir recours à Mr. Oda qui nous servait d'interprète. Pour ne pas faire perdre le temps aux aviateurs, nous leur faisons un interview des plus pressés :

- Veuillez nous faire part de votre opinion sur le raid Tokio-Londres.

Mr. Iinuma, âgé à peine de 26 ans, de taille plutôt haute, d'une teinte hâlée, au front traversé de quelques rides signe d'un homme habitué aux soleil et à la pluie, aux vents et à la brumes, un aviateur des plus hardis, se ramassait dans un costume bleu marine avec à la boutonnière un insigne d'aviateur, nous répondait d'une manière modeste :

- Comme difficulté, le raid que nous venons de faire, n'en présentait point. Seulement, c'est un record de longueur de plus de 16.000 kilomètres, aussi avons nous dû redoubler d'efforts, car c'était notre premier voyage dans cette direction.

- Rien de désagréable dans votre retour ?

- Le retour fut aussi aisé que l'aller.

- Quelle est votre impression après avoir réussi là où plusieurs autres aviateurs ?

- Elle ne sera définitive que lorsque nous aurons mis les pieds en terre japonaise. Il nous reste à achever notre dernière étape. Chez nous, un maxime dit : Il faut faire toujours des efforts même si l'on a parcouru 99 sur 100 kilomètres.

F-0354

0151

情報部

門1報10頃0日3

普通第一六五號

昭和十二年五月二十五日

在河内

總領事 宗村 丑

外務大臣 佐藤 尚武 殿

神風號關係新聞切抜送付ノ件

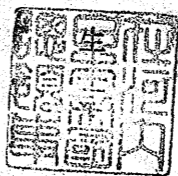
河内土語新聞「中北」(Trung Bao) 紙ハ廿三日ノ紙上ニ於テ
佛國機ガ數度失敗セル航空路ヲ神風ハ往復トモ無事突破セル其偉大ナ
ル功績ヲ賞ヘ佛國方面ヘ皮肉ヲ放チ居ル記事(別紙切抜、佛譯添付)
ヲ掲載セリ
御參考迄右送付ス

在河内日本總領事館

第三課長

記録係

附屬書



F-0354

0162

le mètre sur la distance entre les caractères Tokyo et les caractères Paris et trouvent la distance de 9.717 km. 200 .

En réalité, les aviateurs japonais ont effectué non seulement 9.717 km. 200 , mais 6000 km en plus .

Comme ils n'ont fait leur calcul qu'avec le chiffre de 9.717 km. 200, ils trouvent que le "Vent de Dieu" marche avec la vitesse d'une tortue, à 105 km. 510 à l'heure . Ils ont conclu qu'un avion de long cours ne volant qu'à cette vitesse serait propre à devenir le jouet des enfants .

Dans ces statistiques, au dessus du critérium des japonais, on remarque :

Londres -Cap 9.500 km. l'aviatrice Amy Mollison a volé pendant 78 h 28 m, vitesse moyenne 122 km. 650

Los Angelès -New York 4000 km. Howard Hugues l'a couvert en 7 h 28 m 25 secondes, vitesse moyenne 526 km. 500

Paris Saigon 10.000 km. Japy a volé en 98 h 52 m, vitesse moyenne 102 km. 501

Londres-Melbourne, 18.200 km. Scott et Campbell Black ont volé pendant 71 h 18 m , vitesse moyenne 225 km. 947

Paris-Hanoi, 10.800 km. Japy a volé en 50 h 59 m 49 secondes, vitesse moyenne 180 km. 208 m .

Paris- Tannanarive, 8700 km. , Génin & Robert ont volé en 57 h 35 m. 21 secondes, vitesse moyenne 151 km. 908.

Tout à fait à la fin figure le raid Tokyo-Paris 9.717 km. que 2 aviateurs japonais ont couvert en 92 h 20 m. , vitesse moyenne 105 km. 510 m.

Hier midi, les 2 aviateurs ont atteint Tokyo .

Tokyo 21 Mai - à 7 h 30 d'avant-hier , le Vent de Dieu a quitté Hanoi pour gagner le Japon . A 12 h 10, il a atterri à Taihoku à Formose .

Hier Matin, les 2 aviateurs ont fait leur dernière étape

Formose-Tokyo . Le trajet mesure 1500 km., aussi long que de Rangoon à Hanoi. Si rien ne se passe en cours de route, le Vent de Dieu doit atterrir à Tokyo à 12 h.

Au Japon, le Gouvernement et la population ont fait des préparatifs pour recevoir les 2 aviateurs considérés comme deux héros .

Nous venons de recevoir le télégramme annonçant qu'à 13h45 d'hier (heure locale), le Vent de Dieu a atterri à Tokyo .

SAU CUỘC BAY ĐÔNG-KINH - PARIS

Cái thành tích của hai phi công Nhật, thế giới cho là còn « xoàng » lắm

Cuộc bay Đông-kinh - Luân-đôn, đường dài 15500 cây số của hai phi công Jimuna và Tsakugoshie đã làm rung động cả dư luận thế giới. Cái thành tích ấy càng tăng phần vẻ vang hơn vì 3 đội tàu bay Pháp nối tiếp nhau thất bại trong vòng hơn một tháng. Hay là người ta nói về đường Paris - Đông-kinh bay khó hơn từ Đông-kinh đi Paris, thì đây 2 phi công Nhật đã « lừng thừng » từ Âu-châu trở về. Lướt về gọi là đi chậm, là vì tới đâu hai phi công đã xuống nghỉ ngơi hàng ngày, hàng đêm chẳng vội vàng gì, nhưng khi cất cánh bay lên thì tốc lực chiếc « Thần-phong » cũng vẫn nhanh như lướt đi. Cứ coi như đường từ Rangoon tới Hanoi dài 1400 cây số mà hai phi công Nhật bay từ 6 giờ đến quá 11 giờ tới nơi đã thấy sức nhanh gần tới 400 cây số. Vậy ta hãy chờ 2 phi công bay từ Hanoi tới Đài-loan rồi về Đông-kinh xem có gặp chi là khó khăn hơn không, là vì mấy phi công trước đều thất bại ở Đài-loan trước Hanoi - Đông-kinh cả.

Cuộc bay này chúng ta là người không am sành môn hàng

ngày, đều phải « tác tước » kinh phục, vậy mà trong bản thống kê các kỷ lục của hàng không thế-giới, cuộc bay ấy lại đứng vào hàng... bét! Mà sức nhanh trung bình của chiếc « Thần-phong » cũng chẳng hơn chi chiếc ô-tô Ford V. 8. ở đây. Thì ra các ông ngồi tính toán trong hội hàng không quốc tế, do con đường Đông-kinh - Luân-đôn

thăng một mạch trên bản đồ chứ không dò theo lối Hanoi, Calcutta, Karachi v.v. các ông ấy đặt thước từ chữ Đông-kinh thẳng ngang Á - châu đến Paris thì đường dài chỉ có 9717 km 200 thôi. Sự thực 2 phi công Nhật phải bay những 6000 cây số thêm nữa. Các ông ấy chỉ tính với con số 9717 km 200 thành ra chiếc « Thần-phong » bô ri ri như con rùa của báo Khoa học, mỗi giờ trung bình được đúng 105 km 510. Chiếc tàu bay bay đường trường mà đi chậm thế thì nên chặt ra cho trẻ con chơi.

Trong bản thống kê đó, đứng trên thành tích của hai phi công Nhật, có những kỷ lục sau này:

Từ Luân-đôn tức Cap (Nam Phi) 9500 cây số, nữ phi công Amy Mollison bay mất 78 giờ 28 phút, tốc lực trung bình được 120 km 550.

Los Angeles - Nữ - ước 4000 cây số, Howard Hugues bay trong 7 giờ 28 phút 25 giây sức nhanh trung bình 526 km 500.

Paris - Saigon 10000 cây số, Japy bay trong 98 giờ 52 phút, sức nhanh được 102 km 501.

Luân-đôn - Melbourne 18.200 cây số, Scott và Campbell Black bay mất 71 giờ 18 phút, sức nhanh 225 k 947.

Paris - Hanoi 10800 cây số, Japy bay mất 50 giờ 59 phút 49 giây, sức nhanh 180 cây số 208.

Paris - Tannanarive 8700 cây số, Génin và Robert bay mất 57 giờ 35 phút 21 giây sức nhanh 151 k 908.

Rồi sau cùng đến cuộc bay Đông-kinh - Paris 9717 cây số, hai phi công Nhật bay mất 92 giờ 20 phút, sức nhanh trung bình 105 k 510.

Trên nhóm qua hai phi công đã về tới Đông-kinh

Tahoiku 21 mai. - Hồi 7 giờ 30 sáng hôm kia chiếc Thần-phong

đã từ biệt Hanoi ta bay về Nhật thì hồi 12 giờ 10 đã đổ xuống trường bay Tahoiku ở Đài-loan.

Sáng sớm hôm qua hai phi công Nhật lại khởi hành bay doanh trại cùng Đài-loan - Đông-kinh, Đường dài chừng 1500 cây số cũng băng từ Rangoon tới Hanoi. Nếu dọc đường không xảy việc gì thì hồi 12 giờ chiếc Thần-phong đã hạ xuống trường bay Đông-kinh.

Tại Nhật chính phủ và quốc dân đã sửa soạn đón tiếp 2 phi công Jimuna và Tsakugoshie coi như hai bậc anh hùng vĩ nhân vậy. Báo T.B. vừa tiếp được điện tín riêng nói rằng hồi 13 giờ 45 hôm qua chiếc Thần-phong đã tới Đông-kinh.

h

D'après l'opinion mondiale, le critérium des aviateurs japonais n'entre pas en ligne de compte.

Le raid Tokyo-Londres effectué par les aviateurs Iinuma et Tsukagoshi, d'une longueur de 15.500 km, a remué l'opinion mondiale. Il est d'autant plus retentissant que 3 expéditions françaises se sont suivies, pour trouver l'échec, pendant la durée d'un mois.

A-t-on voulu dire que le raid Paris-Tokyo est plus difficile que celui de Tokyo-Paris? Mais ne voilà-t-il pas que 2 aviateurs japonais, à pas lent, font ce voyage de retour?

Le retour, à marche lente, l'est dit, parce que à tout arrêt, les aviateurs prenaient du repos durant les journées et ne hâtaient pas, mais, lorsqu'ils s'éloignaient de la terre, ils donnèrent au "Vent de Dieu" une allure aussi rapide qu'à l'aller. Le trajet de Rangoon à Hanoi en est un exemple. Ce trajet mesure 1400 km. et les aviateurs japonais ont mis de 6 heures du matin jusqu'à 11 heures passées, ce qui fait une vitesse d'environ 400 km. à l'heure.

Attendons donc la dernière étape Hanoi-Formose, pour voir s'ils rencontrent des difficultés, là où les autres aviateurs ont échoué (Étape Hanoi-Tokyo).

Ce raid aérien, nous, les profanes, n'ayant pas de savoir dans l'aviation, nous le considérons comme surnaturel et devant lequel nous devons nous incliner. Cependant, les statistiques aériennes mondiales l'ont classé dernier. Et partant, "le Vent de Dieu", selon ces statistiques, ne marche pas plus rapidement qu'une Ford V.8. d'ici.

Cela vient de ce que ces messieurs de la Société Internationale mesure la distance Tokyo-Londre à vol d'oiseau et ne suivent pas les trajets Hanoi-Calcutta, Karachi etc. Ils ont mis

公 信 案

外 務 省

成印 = 函^連 西飛行士ノ勇氣並ニ機体ノ
 性能 = 函^連 町重ナル言葉ヲ空^連 セラレ 敬承
 致候
 右^連 貴翰ニ 謝意表明 高^連 本大臣ニ 致
 重^連 示^連 下^連 向^連 敬意ヲ表^連 候
 敬 具

主信	1	2	3
附甲			
乙			
丙			
周			
備考	(分類 門 類 項 目)		

要部二部目
 要部二部目
 (伊文)

譯文添附

文書課長

文書課發送 昭和拾貳年五月廿八日發送済 淨書

正校(原稿) (不^破) (淨書)

昭和 年 月 日起草

管主 歐亞局長 任主 經三 山崎

改二 普通 第三 號

昭 和 拾 貳 年 五 月 廿 八 日 附 附 屬

受 信 人 名

在 本 部 台 口 志 了 回
 代理公使

發 信 人 名

佐 藤 大 臣

件 名

(神風飛行ニ對スル祝辭 謝意表明)
 以書翰格上致候。陳者本月二十二日附
 貴翰亦四号ヲ以テ飛行機 神風号

名件錄記

名 人 信 發

Le 28 mai 1937.

3/E2

主任
水島

翻譯課長
歐亞局
第二課長
萊利加局

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre No.4, en date du 22 de ce mois, par laquelle vous avez bien voulu m'adresser des paroles très ^{aimables} courtoises pour le succès emporté par l'avion japonais "Kamikaze", ainsi que pour le courage et la volonté des aviateurs japonais, et la qualité du matériel qu'ils emploient.

Je m'empresse de vous remercier vivement de vos félicitations.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, l'assurance réitérée de ma considération très distinguée.

Signature du Ministre.

翻譯課
東京
コ
ロ
ン
ビ
ア
2
野村代理公使宛

野村代理公使宛

翻譯課

F-0354

0166

發信用執務用			
主信	/	入	3
附	甲		
	乙		
	丙		
屬	丁		
備考			

譯文添附

(英之)

要

機士 敏沼正明、堀越賢爾西名、
 東京倫敦由往復飛行、或功二
 對シ視察ヲ容可セラシ敬承致候。
 御申越、趣旨ハ關係官廳及ハ西飛
 行士ニモ早速傳達致置申付候。
 貴翰ニ對シ謝意表明、本大臣ハ
 茲ニ重シク謝意ヲ表シ候。此

公 信 案

外 務 省

公 信 案	附 貴 翰 亦 二 四 / 三 七 号 7 以 于 本 卸 飛 行	名 件	(神 風 号 二 对 三 視 察 謝 意 表 明 / 件)	名 人 信 受	在 本 卸 諾 威 国 公 使	名 人 信 發	佐 藤 大 臣	各 件 錄 記		昭 和 十 二 年 五 月 廿 八 日 附 屬	昭 和 十 二 年 五 月 廿 八 日 發 送 濟	文 書 課 發 送 昭 和 十 二 年 五 月 廿 八 日 發 送 濟	文 書 課 長
-------	-----------------------------------	-----	---------------------------------	---------	--------------------	---------	---------	---------	--	-------------------------	---------------------------	-------------------------------------	---------

28 41

F-0354

0167

11/
E2
主任

翻譯課長
不
在

歐亞局

May 28, 1937.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 24/37 of the 22nd instant, in which you are so kind as to express warm congratulations on the success of a round-trip flight between Tokio and London completed by the Japanese aviators, Mr. Masaaki Inuma and Mrs. Keijik Tsukakoshi.

翻譯者

I beg to inform Your Excellency that steps have been taken to convey your message to the authorities concerned and to the two aviators above mentioned.

In expressing my deep appreciation of Your Excellency's courtesy in this matter, I avail myself of this occasion to renew to you, Monsieur le Ministre, the assurance of my high consideration.

(L.S.) Minister for Foreign Affairs.

本村
不
在
録

F-0354

0168

朝日
官改表

通

歐亞局

普通第一六三號

第三課長

張
張

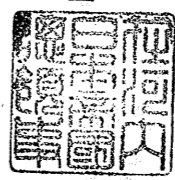
昭和十二年六月拾八日接受
別紙添付

12.6.19

昭和十二年五月三十一日

在河内

總領事 宗村 丑生



外務大臣 佐藤 尚武 殿

神風號ニ關スル件

神風號第二回河内着ノ際總督ノ表シタル好意ニ對シ感謝ノ意ヲ表明シ
置タル處同總督ヨリ之ニ對シ別紙寫ノ通り申越タルニ付右神風乗組員
ニ御轉報相煩度此段申進ス

在河内日本總領事館

F-0354

0169

Gouvernement Général
de l'
Indochine

Hanoi , le 27 Mai 1937

Le Gouverneur Général

I380 cd

Monsieur le Consul Général ,

J'ai l'honneur de vous remercier de votre
démarche au moment du passage à Hanoi des deux vaillants
lants aviateurs , vos compatriotes .

Je saisis cette occasion pour vous prier de
leur transmettre mes vives félicitations à l'occasion
de leur heureuse arrivée à Tokio .

Veillez agréer, Monsieur le Consul Général ,
l'assurance de ma considération la plus distinguée ./.

signé BREVIE

Monsieur le Consul Général du Japon

HANOI

F-0354

0170

情報部

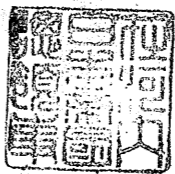
第二課

普通第一七四號

昭和十二年六月二日

在河内

總領事 宗村 丑生



外務大臣 佐藤尚武殿

神風飛行士談話ニ關スル件

神風號第二回河内着ノ際當地土語新聞中北紙記者トノ會談新聞切抜ハ五月二十四日附普通第一五八號ヲ以テ送付シ置タル處右談話ノ一節ニ「印度支那ハ絶景ノ國ニシテ台灣ヨリ廣キコト廿倍ナルモ開發未タ徹底シ居ラサルガ如シ印度支那ハ其充分ナル開發ヲ待チ一層繁榮ニ赴ク可シ云々」トアリタルニ對シ土人所有佛語紙 Annam Nouveau (新南南) 紙ハ之ニ批評ヲ加ヘ前記談話ノ前半ハ誠ニ論理的ナルモ後半ノ未開發云々ノ點ハ少クモ其開發者タル佛蘭西ニ對シ儀禮ヲ缺ク口吻ニシテ其功

在河内日本總領事館

歐亞局

第三課

昭和十二年六月廿二日接



續ニ關シ峻嚴ナル批判ヲ構成スルモノナリ而シテ一体日本ハ佛國ヨリモ優レタル植民者ト言フヲ得可キヤ滿洲、台灣、朝鮮等ノ日本植民地ハ印度支那ヨリモヨリ幸福ナル運命ノ下ニアリヤ恐ラク其開發ハ土人ヨリモ日本人ニ利スル處多キニ非サルヤヲ疑フモノナリ云々ト御託ヲ駢ヘ居レリ

右ハ佛政權ニ阿ネラネバ其存立ガ思ハシカラヌ一部土語新聞ノ常套語トシテ取ルニ足ラサルモ何等御參考迄申進ス

在河内日本總領事館

L'Avenir du Tonkin

29 - 5 - 37.

Japon et Indochine
De l'Annam, Nouveau, et du Trung-Bac.
Les vainqueurs du raid Tokio-Londres
Londres-Tokio ont été interviewés, lors de
leur deuxième passage à Gia-Lam, par no-
tre confrère Trung-Bac.
A la demande de celui-ci : « quelles sont
vos impressions sur l'Indochine » ils ont
répondu : « l'Indochine est un très joli pays,
très grand, vingt fois plus grand que For-
mose. Mais sa mise en valeur n'est pas enco-
re bien avancée. Elle deviendra prospère,
le jour où cette mise en valeur sera plus
complète ».
La première partie de cette déclaration
si elle a pu surprendre certains de nos com-
patriotes, est d'une logique rigoureuse,
étant une colonie, l'Indochine a été pure-
ment et simplement comparée à une colo-
nie, Formose.
Quant à la deuxième partie, elle est,
pour le moins qu'on puisse dire, discour-
toise à l'égard de la France. Elle constitue
un réquisitoire très sévère contre l'œuvre
de cette dernière en ce pays.
Mais ne nous est-il pas permis de nous
demander si le Japon est meilleur colonisa-
teur que la France, si la Manchourie, la
Formose et la Corée ont un meilleur sort
que le nôtre et si la mise en valeur de ces
pays ne profite pas plus aux Japonais
qu'aux indigènes.

日記
29
5
37
邦
経
手

發信用	執務用
主信	/
附甲	/
乙	
丙	
丁	

公 信 案	佛領印支印領督ノ表ノ好志ヲ以テ	所送陳者貴社神風機紙全河内到着際	傳達ニ付スル件	受信人	東支朝日新聞社
				發信人	政正与印之課
外 務 省	佛領印支印領督ノ表ノ好志ヲ以テ	所送陳者貴社神風機紙全河内到着際	傳達ニ付スル件	件名	(神風機紙)ノ支印領督ノ好志ノ返答
				件名	政正与印之課
				主 管	文書課發送 昭和拾貳年六月廿五日發送済 淨重
				普通密	第1分位 號
				昭 和	12年6月3日起草
				日附	昭 和
				附屬	昭 和

25 55

文書課長

別紙

3
(大銀外 1.10.0.0)

外務省御中
朝日新聞社「神風」機寫真送付ノ件
朝日社更政聯絡飛行「神風」機去ル五月十八日当地到着ノ模様ニ関スル寫真參葉別送ノ通送付又御查收ノ上同社へ轉交方可然御取計相成度シ
在蘭貢日本領事館

歐亞局
第一一九號
昭和十二年六月十五日
在蘭貢日本領事館
附屬物別傳
昭和十二年七月拾九日接受



7.10

F-0354

0173

發信用	執務用	分類 F.10.0.3
主信	/	/
附甲	/	/
乙		
丙		
丁		
備考	新聞記事の取扱件121	

懸案

公文書案	1通り報告有之タルニ付右送ニ送任ス	本件ニ関シ今般在亞米利加代理公便ヨリ別紙寫	神風号ニ関スル亞米利加新聞記事送任一件	受信人	東京朝日新聞社 社長 上野精一	發信人	吉沢亞米利加局長
				件名	米二權寄 第二〇八號	主 亞米利加局長	任 第二課長
外務省				昭和拾貳年七月九日	發送済	淨書	正校(原稿)
				昭和拾貳年七月九日	日附	附屬	(淨書)

文書課長 文書課發送 昭和拾貳年七月九日 發送済 淨書 正校(原稿) (淨書)

公文書案

送付ノ下

(別紙) 5月31日河内來信善通才一夫三子佛之寫

得貴堂の、

敬

帝國總領事ヨリ謝意ノ表明ト運中ニ見
 込今般公總領事ノ之身レ別紙寫ノ由ノ御
 目搭乘者ノ祝意傳達ノ事旨申越ハ、
 公總領事ヨリ通知越ハ、同右送ニ送任ス
 得貴堂の、

情 12.7.5

F-0354

0174

(分類 F 1. 10. 0. 3)

照合票

米普通第 五六二號

昭和十三年 八月 十五日

記録
件名

受信者 遞信次官

發信者 堀内次官

件名 日本ノ航空發達ニ関スル米紙記事ニ関スル件

原書ハ左記ニ在リ

記

F門ノ類ノ項0目 8號 本邦航空運輸關係雜件

公 信 案										
外 務 省										

在亞考嶋代理公使米佐信寫作成 新聞記事(全部)係何ノ下
切取其能

F-0354

0175